



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**PROJEKTLIGJI PËR KRIJIMIN E INFRASTRUKTURËS KOMBËTARE TË INFORMACIONIT
HAPËSINOR NË REPUBLIKËN E KOSOVËS¹**

**DRAFT LAW ON THE ESTABLISHMENT OF A NATIONAL SPATIAL DATA INFRASTRUCTURE IN
THE REPUBLIC OF KOSOVO²**

**ZAKON O USPOSTAVLJANJU NACIONALNE INFRASTRUKTURE ZA PROSTORNU INFORMACIJU
U REPUBLICI KOSOVO³**

¹ Projektligji për Projektligji për Krijimin e Infrastrukturës Kombëtare të Informacionit Hapësinor në Republikën e Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 67- të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 02/67 të datës 02.10.2018.

² Draft Law the establishment of a national spatial data Infrastructure in the Republic of Kosovo, was approved in the 67 - meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 02/67 dt: 02.10.2018.

³ Nacrt Zakona o uspostavljanju nacionalne infrastrukture za prostornu informaciju u Republici Kosovo, usvojenje na 67- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 02/67 dt: 02.10.2018.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR KRIJIMIN E INFRASTRUKTURËS KOMBËTARE TË INFORMACIONIT HAPËSINOR NË REPUBLIKËN E KOSOVËS</p> <p>KAPITULLI I- DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë ligj përcaktohen rregullat e përgjithshme për krijimin e Infrastrukturës Kombëtare të Informacionit Hapësinor (IKIH) në Republikën e Kosovës, për jetësim të politikave mjedisore dhe aktiviteteve të cilat mund të kenë ndikim në mjedis.</p> <p>2. Ky Ligj është në përputhshmëri me Traktatin mbi Funkionimin e Bashkimit Evropian dhe Direktivën e Bashkimit Evropian 2007/02 BE të Parlamentit Evropian të dt. 14.03.2007, që përcakton</p>	<p>Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON THE ESTABLISHMENT OF A NATIONAL SPATIAL DATA INFRASTRUCTURE IN THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>CHAPTER I- GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1.This Law determines the gjenral rules for establishing the National Spatial Data Infrastructure (NSDI) in the Republic of Kosov, for the implementation of the environmental policies and activities which may have an impact on the environment.</p> <p>2.This low is in accordance with the Treaty on the Functioning of the European Union and the Directive 2007/2/EC of the European Parliament and of the Council of 14 March 2007 establishing an</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Shodno članu 65. stavu 1. Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O USPOSTAVLJANJU NACIONALNE INFRASTRUKTURE ZA PROSTORNU INFORMACIJU U REPUBLICI KOSOVO</p> <p>POGLAVLJE I- OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1.Ovim se Zakonom određuju opšta pravila za uspostavljanje Nacionalne infrastrukture za prostornu informaciju (NIPI) u Republici Kosovo, za ostvarivanje politika životne sredine i aktivnosti koje mogu imati uticaj u životnu sredinu.</p> <p>2. Ovaj je Zakon u skladu sa Traktom o funkcionisanju Evropske unije i Direktivom Evropske unije 2007/02 EU-a Evropskog parlamenta od 14.03.2007, koji određuje Infrastrukturu za</p>
---	---	---

<p>Infrastrukturën e Informacionit Hapsionir në Komunitetin Evropian.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e veprimit</p> <p>Ky Ligj zbatohet për të gjitha metadatat, grupet e të dhënave për informacionin hapësinor, shërbimet tjera brenda territorit të Republikës së Kosovës dhe nuk ndikon në ekzistimin apo pronësinë në të drejtat e pronës intelektuale të autoriteteve publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Infrastruktura për informacione hapësinore - nënkupton metadatat, tërësinë dhe shërbimet e të dhënave hapësinore, shërbimet e rrjetit dhe teknologjitë, marrëveshjet mbi ndarjen, qasjen, shfrytëzimin, koordinimin dhe mekanizmat e monitorimit, proceset dhe procedurat që janë në pajtim me këtë Ligj;</p> <p>1.2. Infrastruktura Kombëtare për Informacione Hapësinore - nënkupton infrastrukturën për</p>	<p>Infrastructure of Spatial Information in the European Community (INSPIRE).</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Law applies to all metadata, sets of data for spatial information, other services within the territory of the Republic of Kosovo and does not affect the existence or ownership of public authorities' intellectuall property rights.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this law shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Infrastructure for spatial information - means metadata, spatial datasets and spatial data services, network services and technologies, agreements on sharing, access, use, coordination and monitoring mechanisms, processes and procedures that are in accordance with this Law;</p> <p>1.2. National spatial data Infrastructure - means infrastructure for spatial information applicable to the national territory;</p>	<p>geoprostornu informaciju Evropske unije (INSPIRE).</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>Ovaj se Zakon sprovodi za sve metadatae, grupe podataka za prostorni informaciju, ostale službe unutar teritorije Republike Kosovo i ne utiče na postojanje ili vlasništvo nad pravima intelektualne svojine javnih autoriteta.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Pojedini izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Infrastruktura za prostorne informacije - podrazumeva metadatae, celinu i službe prostornih podataka, službe tehnologije i mreže, sporazumi o raspodeli, pristupu, korišćenju, koordinaciji i mehanizmi monitoriranja, procese i postupke koji su u skladu sa ovim Zakonom;</p> <p>1.2. Nacionalna infrastruktura za prostorne informacije - podrazumeva infrastrukturu za prostornu informaciju koja je</p>
---	--	--

<p>informacion hapësinorë të aplikueshëm në territorin kombëtar;</p> <p>1.3. Të dhënat hapësinore - nënkupton çdo të dhënë me një referencë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë në një lokacion specifik ose në një vend gjeografik;</p> <p>1.4. Tërësia e informacioneve hapësinore - një grumbull i informacioneve hapësinore të cilat mund të identifikohen;</p> <p>1.5. Shërbimet e informacioneve hapësinore - operacionet të cilat mund të kryhen me anë të një programi kompjuterik në të dhënat hapësinore të cilat gjinden në tërësinë e të dhënave hapësinore ose në metadatat përkatëse;</p> <p>1.6. Objekti hapësinor – një prezantim abstrakt të fenomeneve të botës reale lidhur me një lokacion specifik apo vend gjeografik;</p> <p>1.7. Metadatat - janë informacione të cilat e përshkruajnë tërësinë e të dhënave hapësinore dhe shërbimet e të dhënave hapësinore, të cilat mundësojnë që ato të zbulohen, inventarizohen dhe shfrytëzohen;</p>	<p>1.3. Spatial data - are data of direct or indirect reference in a specific or a geographic location;</p> <p>1.4. Spatial data set - the collection of spatial data which can be identified;</p> <p>1.5. Spatial data services - operations that can be performed through computer programs in spatial data which are in the entirety of the spatial data or the related metadata;</p> <p>1.6. Spatial object – an abstract presentation of real world phenomena on a specific and geographical location;</p> <p>1.7. Metadata - are information which determines the set of spatial data and spatial data services, which enable them to be detected, inventoried and used;</p>	<p>primeniva na našoj nacionalnoj teritoriji;</p> <p>1.3. Prostorni podaci - podrazumevaju svaki podatak sa jednom direktnom ili indirektnom referencijom na jednoj specifičnoj lokaciji ili na jednom geografskom mestu;</p> <p>1.4. Celina prostornih informacija - jedan skup prostornih informacija koje se mogu identificirati;</p> <p>1.5. Usluge prostornih informacija - obavljene operacije u prostornim podacima pomoću jednog kompjuterskog programa, koje se nalaze u celini prostornih podataka ili odgovarajućim metadatama;</p> <p>1.6. Prostorni objekat – apstraktno izlaganje fenomena realnog sveta u vezi sa jednom specifičnom lokacijom ili geografsko mesto;</p> <p>1.7. Metadata - su informacije koje opisuju celinu prostornih podataka i usluge prostornih podataka, koje omogućavaju da se iste razotkriju, inventarizuju i koriste;</p>
---	---	---

<p>1.8. Ndërveprimi – mundësia që tërësia e informacioneve hapësinore të kombinohen dhe shërbimet të ndërveprojnë, pa intervenime të përsëritura manuale, në atë mënyrë që rezultati të jetë koherent, kurse vlera e shtuar e tërësisë të të dhënave dhe shërbimeve zgjerohet;</p> <p>1.9. Gjeo-portali - një faqe në internet, apo diçka të njejtë, i cili ofron qasje në shërbimet e përcaktuara në nenin 14, paragrafi 1, i këtij Ligji;</p> <p>1.10. Institucioni publik nënkupton:</p> <p>1.10.1. ndonjë administratë qeveritare apo publike, duke përfshirë organet publike këshillëdhënëse në nivelin lokal dhe qendror;</p> <p>1.10.2. personat fizik dhe juridik të cilët kryejnë funksione publike administrative sipas ligjeve shtetërore, përfshirë detyrat specifike, aktivitetet apo shërbimet lidhur me mjedisin; dhe</p> <p>1.10.3. personat fizik dhe juridik të cilët janë përgjegjës dhe kryejnë funksione publike, apo kryejnë shërbime publike lidhur me</p>	<p>1.8. Interoperability – a possibility which enables a set of spatial data be combined and services interact, without repetitive manual intervention, in such a way that the result is coherent and the added value of data sets and services expand;</p> <p>1.9. Geo-portal - an internet site, or equivalent, providing access to the services referred to in Article 14, paragraph 1, of this Law;</p> <p>1.10. Public authority means:</p> <p>1.10.1. government or other public administration, including public advisory bodies, at national and local level;</p> <p>1.10.2. natural and legal persons who perform public administrative functions according to state laws, including specific duties, activities, and services related to the environment; and</p> <p>1.10.3. natural and legal persons who are responsible and perform public functions or public services related to the environment under</p>	<p>1.8. Interakcija – mogućnost da se celina prostornih informacija može kombinirati i usluge imati međudelovanje, bez ponovljenih manualnih intervencija, tako da rezultat bude koherentan, dok se dodatna vrednost celine podataka i usluga širi;</p> <p>1.9. Geo-portal – jedna stranicu na Internetu, ili nešto identično, koja pruža pristup uslugama određenim članom 14, stav 1, ovog Zakona;</p> <p>1.10. Javna institucija - podrazumeva:</p> <p>1.10.1. vladinu ili javnu administraciju, obuhvatajući savetodavne javne organe lokalnog i centralnog nivoa;</p> <p>1.10.2. fizička i pravna lica koja obavljaju javne administrativne funkcije prema državnim zakonima, uključujući specifične zadatke, aktivnosti ili usluge koje se odnose na životnu sredinu; i</p> <p>1.10.3. fizička i pravna lica, koja su odgovorna i obavljaju javne funkcije, ili obavljaju javne usluge u vezi sa životnom sredinom, pod</p>
--	--	--

<p>mjedisin, nën kontrollin e një organi apo personi nga nënparagrafi 1.10.1. apo 1.10.2. të këtij neni, në rast se organet apo institucionet veprojnë në cilësi gjyqësore apo legjislativ, atëherë nuk do të konsiderohen si autoritete publike për qëllimet e këtij Ligji.</p> <p>1.11. Pala e Tretë - çdo person fizik apo juridik, përpos autoritetit publik.</p> <p>KAPITULLI II- AUTORITETI KOMBËTAR I INFRASTRUKTURËS SË INFORMACIONIT HAPËSINOR</p> <p>Neni 4 Autoriteti i IKIH-së</p> <p>1. Ky Ligj përfshinë tërësinë e informacioneve hapësinore të cilat i plotësojnë kushtet në vijim:</p> <p>1.1. kanë të bëjnë me një fushë ku Republika e Kosovës ushtron të drejtat e juridiksionit;</p> <p>1.2. janë në format elektronik;</p> <p>1.3. mbahen nga autoritet në vijim apo në emër të autoriteteve në vijim:</p>	<p>controll of a body or person fallin within subparagraph 1.10.1 or 1.10.2. of this Article, when bodies or institutions act in a judicial or legislative capacity, they shall not be reagarded as a public authority for the purposes of this aw;</p> <p>1.11. Third party - natural or legal person other than a public authority.</p> <p>CHAPTER II- NATIONAL AUTHORITY OF SPATIAL DATA INFRASTRUCTURE</p> <p>Article 4 NSDI Authority</p> <p>1. This Law cover spatial data sets which fulfil the following conditions:</p> <p>1.1. are related to an area where the Republic of Kosovo has and/or exercises jurisdictional rights;</p> <p>1.2. are in electronic format;</p> <p>1.3. are held by or on behalf of any of the following authorities:</p>	<p>kontrolom jednog organa ili lica iz podstava 1.10.1. ili 1.10.2. ovog člana, u slučaju da organi ili institucije deluju u pravosudnom ili zakonodavnom svojstvu, onda se neće smatrati kao javni autoriteti, za svrhe ovog Zakona.</p> <p>1.11. Treća stranka - svako fizičko ili pravno lice, osim javnog autoriteta.</p> <p>POGLAVLJE II- NACIONALNI AUTORITET INFRASTRUKTURE PROSTORNE INFORMACIJE</p> <p>Član 4 Autoritet NIPI-a</p> <p>1. Ovaj Zakon obuhvaća celinu prostornih informacija koje ispunjavaju uslove kako sledi:</p> <p>1.1. odnose se na jedan delokrug gde Republika Kosovo ima jurisdikcijska prava;</p> <p>1.2. u elektronskom su formatu;</p> <p>1.3. održavaju se od autoriteta kako sledi ili u ime autoriteta kako sledi:</p>
---	---	---

<p>1.3.1. një autoriteti publik, të prodhuara apo të pranuar nga një autoritet publik, apo të menaxhuara apo përditësuara nga ai autoritet duke qenë në kuadër të fushëveprimit të detyrave të tij publike;</p> <p>1.3.2. një palë të tretë të cilit i është vënë rrjeti në dispozicion në përputhje me nenin 11;</p> <p>1.3.3. kanë të bëjnë më një ose më shumë nga temat e parashtuara në Shtojcën I, II ose III.</p> <p>2. Në rastet kur ekzistojnë kopje të shumëfishta identike të të njëjtës tërësi të informacioneve hapësinore të mbajtura nga, ose në emër të autoriteteve të ndryshme publike, atëherë ky ligj do të aplikohet vetëm për versionin origjinal nga të cilat janë lëshuar kopjet e ndryshme.</p> <p>3. Ky Ligj përfshinë edhe shërbimet e informacioneve hapësinore lidhur me të dhënat e përfshira në tërësinë e informacioneve hapësinore të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>4. Ky Ligj nuk kërkon mbledhjen e të dhënave të reja hapësinore.</p>	<p>1.3.1. a public authority, produced or received by a public authority, or being managed or updated by that authority falling within the scope of its public tasks;</p> <p>1.3.2. a third party to whom the network has been made available in accordance with Article 11;</p> <p>1.3.3. they relate to one or more of the themes listed in Annex I, II or III.</p> <p>2. In cases where multiple identical copies of the same spatial data set are held by or on behalf of various public authorities, this Law shall apply only to the original version from which the various copies have derived.</p> <p>3. This Law cover the spatial data services relating to the data contained in the spatial data sets referred to in paragraph 1.</p> <p>4. This Law does not require collection of new spatial data.</p>	<p>1.3.1. jedan javni autoritet, izrađene ili primljene od jednog javnog autoriteta, ili upravljane ili ažurirane (obnovljene) od tog autoriteta, s tim da to spada u okviru njegovog delokruga javnih dužnosti;</p> <p>1.3.2. jedna treća stranka kojoj je stavljeno raspolaganju mreža, u skladu sa članom 11;</p> <p>1.3.3. odnosi se na jednu ili više podnetih tema u Aneksu I, II ili III.</p> <p>2. U slučaju kada postoje višestruke identične kopije iste celine prostornih informacija, održanih od/ili u ime različitih javnih autoriteta, onda će se ovaj zakon primeniti samo za originalnu verziju, iz koje su izdane različite kopije.</p> <p>3. Ovaj Zakon obuhvaća i službe prostornih informacija, vezanih za podacima uključenih u celini prostornih informacija, određenih stavom 1 ovog člana.</p> <p>4. Ovaj Zakon ne zahteva prikupljanje novih prostornih podataka.</p>
---	--	---

<p>5. Në rast se tërësia e informacioneve hapësinore të cilat janë në pajtueshmëri me kushtet e parashtruara në nënparagrafin 1.3.1. të këtij neni, por për të cilat pala e tretë mban të drejtat në pronë intelektuale, autoriteti publik mund të veprojë në bazë të këtij Ligji vetëm me pëlqimin e palës së tretë.</p> <p>6. Duke ju shmangur paragrafit 1, të këtij neni, ky Ligj përfshinë tërësinë e informacioneve hapësinore të mbajtura nga autoritetet publike, apo në emër të tyre, të cilat funksionojnë në nivelin më të ulët të qeverisë vetëm nëse ligjet apo rregulloret kërkojnë grumbullimin apo shpërndarjen e tyre.</p> <p>7. Përshkrimi i temave ekzistuese i të dhënave të përcaktuara në Shtojcat I, II dhe III mund të shqyrtohet dhe të adoptohet në përputhje me procedurat rregullative sipas nenit 23 të këtij Ligji, në mënyrë që të merren parasysh nevojat e reja për të dhënat hapësinore në mbështetje të politikave të Kosovës të cilat kanë ndikim në mjedis.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Të drejtat dhe detyrimet e Autoritetit të IKIH-së</p> <p>1. Autoritetet publike të Republikës së Kosovës do të sigurojnë që metadatat e</p>	<p>5. In the case that spatial data sets which comply with the condition set out in subparagraph 1.3.1. of this Article, but in respect of which a third party holds intellectual property rights, the public authority may take action under this Law only with the third party consent.</p> <p>6. By way of derogation from paragraph 1, of this Article, this Law cover spatial data sets held by or on behalf of a public authority operating at the lowest level of government only if laws or regulations require their collection or dissemination.</p> <p>7. The description of the existing data themes referred to in Annexes I, II and III may be reviewed and adapted in accordance with the regulatory procedure referred in Article 23 of this Law, in order to take into account the evolving needs for spatial data in support of Kosovo policies that affect the environment.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The rights and obligations of NSDI Authority</p> <p>1. The public authorities of Republic of Kosovo shall ensure that metadata created</p>	<p>5. U slučaju da je celina prostornih informacija koje su u skladu sa zahtevanim uslovima iz podstava 1.3.1. ovog Zakona, a za koje treća stranka ima zadržava prava nad intelektualnom svojinom, javni autoritet može delovati na osnovu ovog Zakona samo uz saglasnost treće stranke.</p> <p>6. Izbegavajući stav 1. ovog člana, ovaj Zakon obuhvaća i celinu prostornih informacija održane od javnih autoriteta, ili u njihovo ime, koji funkcioniraju na nižem (vladinim) samoupravnom nivou, samo ako zakoni ili uredbe zahtevaju njihovo prikupljanje ili raspodelu (distribuciju).</p> <p>7. Opis postojećih tema koje su određene u Aneksu I, II i III, se mogu prilagoditi shodno regulativnih postupaka prema članu 23 ovog Zakona, tako da se uzimaju u obzir nove potrebe za prostorne podatke, shodno kosovskih politika koje imaju uticaj na životnu sredinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Prava i dužnosti Autoriteta NIPI-a</p> <p>1. Javni autoriteti Republike Kosova će obezbediti da se stvorene metadata za</p>
--	--	--

<p>krijuara për tërësinë e informacioneve hapësinore dhe shërbimeve të përputhen me temat e numëruara në Shtojcat I, II dhe III, dhe që këto metadata të azhurnohen.</p> <p>2. Metadatat përfshijnë informacionet mbi:</p> <p>2.1. përputhshmërinë e tërësisë së informacioneve hapësinore;</p> <p>2.2. kushtet për qasje, shfrytëzimi të tërësisë të informacioneve hapësinore dhe shërbimeve, dhe aty ku zbatohet , pagesat për to;</p> <p>2.3. kualitetin dhe vlefshmërinë e tërësisë së informacioneve hapësinore;</p> <p>2.4. autoritetet publike përgjegjëse për krijimin, menaxhimin, mirëmbajtjen dhe shpërndarjen e tërësisë së informacioneve hapësinore dhe shërbimeve;</p> <p>2.5. kufizimet mbi qasjen e publikut dhe arsyet për kufizimet e tilla, në pajtueshmëri me nenin 13 të këtij Ligji.</p> <p>3. Autoritetet publike të Republikës së Kosovës do të marrin masat e nevojshme për të siguruar që metadata janë complete dhe janë të një cilësie të mjaftueshme për t'i përmbushur qëllimet e përcaktuara në nënparagrafin 1.7. të nenit 3 të këtij Ligji.</p>	<p>for the spatial data sets and services correspond to the themes listed in Annex I, II and III, and that these metadata are updated.</p> <p>2. Metadata includes information on the following:</p> <p>2.1. the consistency of all data sets;</p> <p>2.2. conditions applying to access to, and use of, spatial data sets and services, and where applicable, corresponding fees;</p> <p>2.3. the quality and validity of spatial data sets;</p> <p>2.4. public authorities responsible for the establishment, management, maintenance and distribution of spatial data sets and services;</p> <p>2.5. restrictions on public access and the reasons for such restrictions, in accordance with Article 13 of this Law.</p> <p>3. Public authorities of Republic of Kosovo shall take the necessary measures to ensure that metadata are complete and of quality sufficient to fulfil the purpose set out in subparagraph 1.7. of Article 3 of this Law.</p>	<p>celinu prostornih informacija i usluga, da se podudaraju sa navedenim temama u Aneksima I, II i III, i da se ove metadata ažuriraju.</p> <p>2. Metadata obuhvaćaju informacije o:</p> <p>2.1. podudaranju celine prostornih informacija;</p> <p>2.2. uslove za pristup, korišćenje celine prostornih informacija i usluga, i, tamo gde se sprovodi, naplaćivanje za to;</p> <p>2.3. kvalitet i vrednost celine prostornih informacija;</p> <p>2.4. javni autoriteti odgovorni za stvaranje, upravljanje, održavanje i distribuciju celine prostornih informacija i usluga;</p> <p>2.5. ograničenja na pristup javnosti i razlozi za takva ograničenja, shodno članu 13 ovog Zakona.</p> <p>3. Javni autoriteti Republike Kosova će preduzeti potrebne mere da bi obezbedili da su metadata kompletne i jedne dovoljne kvalitete da bi ispunili svrhe određene podstavom 1.7. člana 3. ovog Zakona</p>
--	--	--

4. Rregullat për zbatimin e këtij neni do të miratohen në pajtueshmëri me procedurat rregullative të përcaktuar në nenin 23 të këtij Ligji. Këto rregulla do të marrin parasysh standardet relevante ekzistuese ndërkombëtare si dhe kërkesat e shfrytëzuesve, veçanërisht me lidhje me vlefshmërinë e metadatave.

Neni 6
Burimet e informacioneve hapësinore

1. Autoritetet publike të Republikës së Kosovës do të krijojnë metadata të referuara në nenin 5 të këtij Ligji, në pajtueshmëri me afatet e mëposhtme:

1.1. jo më vonë se dy vite pas datës së aprovimit të rregullave për zbatim në pajtueshmëri me nenin 5, paragrafi 4 të këtij Ligji në rastin kur tërësia e informacioneve hapësinore përputhet me temat e radhitura në Shtojcat I dhe II;

1.2. jo më vonë se pesë vite pas datës së miratimit të rregullave për zbatim në pajtueshmëri me nenin 5, paragrafi 4 të këtij Ligji në rastin kur tërësia e informacioneve hapësinore përputhet me temat e radhitura në Shtojcat III;

4. Rules for the implementation of this Article shall be adopted in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 23 of this Law. These rules shall take account of relevant, existing international standards and user requirements, in particular with relation to validation metadata.

Article 6
Spatial information sources

1. Public Authorities of the Republic of Kosovo shall create metadata referred to in Article 5 of this Law, in accordance with the following timetable:

1.1. not later than two years after the date of adoption of implementing rules in accordance with Article 5, paragraph 4 of this Law in the case of spatial data sets corresponding to the themes listed in Annexes I and II;

1.2. not later than five years after the date of adoption of implementing rules in accordance with Article 5, paragraph 4 of this Law in the case of the spatial data sets corresponding to the themes listed in Annex III.

4. Pravila za sprovođenje ovog člana će se usvojiti shodno regulativnih postupaka određenih članom 23 ovog Zakona. Ova će pravila uzeti u obzir relevantne postojeće međunarodne standarde kao i zahteve korisnika, posebno u vezi sa vrednošću metadata.

Član 6
Izvori prostornih informacija

1. Javni autoriteti Republike Kosova će stvoriti metadata referisane članom 5. ovog Zakona, shodno niženavedenih rokova:

1.1. ne kasnije od dve godine nakon usvajanja pravila o sprovođenju, shodno člana 5, stav 4 ovog Zakona, u slučajevima kada se celina prostornih informacija podudara sa navedenim temama u Aneksu I i II;

1.2. ne kasnije od pet godina nakon usvajanja pravila o sprovođenju, shodno član 5, stav 4 ovog Zakona, u slučajevima kada se celina prostornih informacija podudara sa navedenim temama u Aneksu III;

<p>KAPITULLI III- NDËRVEPRIMI I TË DHËNAVE GJEOHAPËSINORE DHE SHËRBIMEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Ndërveprimi</p> <p>1. Rregullat për zbatim që përcaktojnë aranzhimet teknike për ndërveprim dhe kur është e mundur, harmonizimin e tërësisë së informacioneve hapësinore dhe shërbimeve, të hartuara për t'i ndryshuar elementet jo qenësore të këtij ligji, duke e plotësuar atë, do të aprovohen në pajtueshmëri me procedurën rregullative të përcaktuar në nenin 23 të këtij Ligji. Kërkesat e shfrytëzuesve relevant, iniciativat ekzistuese dhe standardet ndërkombëtare për harmonizimin e tërësisë së informacioneve hapësinore, si dhe konsideratat e fizibilitetit dhe të kostopërfitimit duhet të merren parasysh në zhvillimin e rregullave të zbatimit.</p> <p>2. Si bazë për zhvillimin e rregullave për zbatim të parapara në paragrafin 1, Qeveria e Republikës së Kosovës do të ndërmarrë analiza për të siguruar që rregullat janë të realizueshme dhe proporcionale në aspekt të shpenzimeve dhe përfitimeve të mundshme, si dhe do t'i ndajnë rezultatet e një analize të tillë me Këshillin e referuar në nenin 19 të këtij Ligji.</p>	<p>CHAPTER III- INTERPERABILITY OF SPATIAL DATA SETS AND SERVICES</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Interperability</p> <p>1. Implementing rules laying down technical arrangements for the interoperability and, where practicable, harmonisation of spatial data sets and services, designed to amend non-essential elements of this Law by supplementing it, shall be adopted in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 23 of this Law. Relevant user requirements, existing initiatives and international standards for the harmonisation of spatial data sets, as well as feasibility and cost-benefit considerations shall be taken into account in the development of the implementing rules.</p> <p>2. As a basis for developing the implementing rules provided for in paragraph 1, the Government of the Republic of Kosovo shall undertake analyses to ensure that the rules are feasible and proportionate in terms of their likely costs and benefits and shall share the results of such analyses with the Council referred to in Article 19 of this Law.</p>	<p>POGLAVLJE III- GEOPROSTORNIH ODATAKA I USLUGA</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Interakcija</p> <p>1. Pravila za sprovođenje koja određuju tehničke aranžmane za interakciju i kada je moguće, usklađenost celine prostornih informacija i usluga, izrađene da bi izmenili ne esencijalne elemente ovog Zakona, dupunjavajući isti, će se usvojiti u skladu sa regulativnim postupkom određenom članom 23 ovog Zakona. Zahtevi relevantnih korisnika, postojeće inicijative i međunarodni standardi za usklađenost celine prostornih informacija, kao i obzirom na fizibilnost i troškova-dobiti, trebaju se uzeti u obzir za razvoj pravila sprovođenja.</p> <p>2. Kao osnova za razvoj pravila za sprovođenje, predviđene stavom 1., Vlada Republike Kosova će preduzeti analize za obezbeđenje da su pravila sprovodiva i proporcionalna u aspektu troškova i mogućih dobiti, kao i podeliti će rezultate jedne takve analize sa Savetom, referisajući se članu 19 ovog Zakona.</p>
--	---	---

<p>3. Autoritetet publike përkatëse, sipas kërkesës, do t'i ofrojnë Këshillit informacionin e nevojshëm për ta mundësuar ndërmarrjen e një analize të tillë.</p>	<p>3. The relevant public authorities shall, on request, provide the Council with the information necessary to enable it to undertake such analyses.</p>	<p>3. Javni dotični autoriteti, prema zahtevu, će ponuditi Savetu neophodnu informaciju da bi omogućili preduzimanje jedne takve analize.</p>
<p>4. Autoritetet publike të Republikës së Kosovës do të sigurojnë qe tërësia e informacioneve hapësinore të posa grumbulluara dhe të ri strukturuarra gjerësisht si dhe shërbimet përkatëse të tërësisë së informacioneve hapësinore janë në dispozicion në përputhje me rregullat për zbatim të referuara në paragrafin 1 brenda dy viteve të adoptimit të tyre, dhe se tërësitë e tjera të informacioneve hapësinore dhe shërbimet të cilat janë ende në përdorim janë në dispozicion në pajtueshmëri me rregullat për zbatim brenda shtatë viteve nga adoptimi i tyre. Tërësia e informacioneve hapësinore do të vihen në dispozicion në pajtueshmëri me rregullat për zbatim qoftë përmes adoptimit të tërësisë të informacioneve hapësinore qoftë përmes shërbimeve të transformimit të referuara në paragrafin 1, nënparagrafin 1.4. të nenit 11 të këtij Ligji</p>	<p>4. The public authorities of the Republic of Kosovo shall ensure that all newly collected and extensively restructured spatial data sets and the corresponding spatial data services are available in conformity with the implementing rules referred to in paragraph 1 within two years of their adoption, and that other spatial data sets and services still in use are available in conformity with the implementing rules within seven years of their adoption. Spatial data sets shall be made available in conformity with the implementing rules either through the adaptation of existing spatial data sets or through the transformation services referred to paragraph 1, subparagraph 1.4. of Article 11 of this Law.</p>	<p>4. Javni autoriteti Republike Kosova će osigurati da će celina široko prikupljenih i restrukturiranih prostornih informacija i dotične usluge celine prostornih informacija da budu na raspolaganju shodno pravilima za sprovođenje, referisane stavom 1., unutar dve godine njihovog prilagođavanja, kao i ostale celine prostornih informacija i usluga, koje se još koriste, da budu na raspolaganju sa pravilima za sprovođenje unutar sedam godina od njihove adaptacije. Celina prostornih informacija će se staviti na raspolaganje shodno pravilima za sprovođenje, bilo preko celine prostornih informacija, bilo preko službe za informisanje, referisane stavom 1, podstav 1.4. člana 11 ovog Zakona.</p>
<p>5. Rregullat për zbatim të përcaktuara në paragrafin 1 do ta mbulojnë definicionin dhe klasifikimin e objekteve hapësinore relevante për tërësinë e informacioneve hapësinore lidhur me temat e specifikuar</p>	<p>5. Implementing rules referred to in paragraph 1 shall cover the definition and classification of spatial objects relevant to spatial data sets related to the themes listed</p>	<p>5. Pravila za sprovođenje, određene stavom 1 će pokrivati definiciju i klasifikaciju relevantnih prostornih objekata za celinu prostorne informacije, vezane za specificiranim temama u</p>

<p>në Shtojcën I, II ose III dhe mënyrën sipas së cilës këto informacione hapësinore janë gjeo-referencuar.</p> <p>6. Përfaqësuesve në nivel kombëtar dhe lokal, si dhe personave të tjerë fizikë apo juridikë të cilët shprehin interes në informacionet hapësinore për shkak të rolit të virtytshëm të tyre në infrastrukturën e informacioneve hapësinore, duke përfshirë shfrytëzuesit, prodhuesit, ofruesit e shërbimeve me vlerë të shtuar apo ndonjë organ koordinues t`u jepet mundësia për të marrë pjesë në diskutimet përgatitore mbi përmbajtjen e rregullave për zbatim referuara në paragrafin 1, para se të shqyrtohen nga Këshilli i përcaktuar në nenin 19.</p>	<p>in Annex I, II or III and the way in which those spatial data are geo-referenced.</p> <p>6. Representatives at national and local level as well as other natural or legal persons with an interest in the spatial data concerned by virtue of their role in the infrastructure for spatial information, including users, producers, added value service providers or any coordinating body shall be given the opportunity to participate in preparatory discussions on the content of the implementing rules referred to paragraph 1, prior to consideration by the Council referred to in Article 19.</p>	<p>Aneksu I, II i III, i način prema kome su se ove prostorne informacije geo-referencirale.</p> <p>6. Predstavnicima na nacionalnom i lokalnom nivou, kao i drugim fizičkim ili pravnim licima, koji izražuju interes za prostorne informacije, zbog njihove vrlinske uloge u infrastrukturi prostornih informacija, obuhvatajući korisnike, ponuđače usluga sa dodatnom vrednošću ili neki koordinacijski organ, da im se pruži mogućnost da učestvuju u pripremnim diskusijama o sadržaj pravila za sprovođenje, referisanih stavom 1, pre nego se razmotre od Saveta, određen članom 19.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Metadat</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Metadata</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Metadate</p>
<p>1. Në rastin kur tërësia e informacioneve hapësinore përputhet me një apo më shumë tema të specifikuarat në Shtojcën I ose II, rregullat për zbatim të parapara në nenin 7, paragrafi 1 të këtij Ligji, duhet t`i plotësojnë kushtet e specifikuarat në paragrafët 2, 3, dhe 4 të këtij neni.</p> <p>2. Rregullat për zbatim do t`i adresojnë aspektet e mëposhtme të informacioneve hapësinore:</p>	<p>1. In the case of spatial data sets corresponding to one or more of the themes listed in Annex I or II, the implementing rules provided for in Article 7, paragraph 1 of this Law shall meet the conditions laid down in paragraphs 2, 3, and 4 if this Article.</p> <p>2. The implementing rules shall address the following aspects of spatial data:</p>	<p>1. U slučaju kada celina prostornih informacija se podudara sa jednom ili više tema, specificiranih Aneksom I ili II, pravila sprovođenja predviđene članom 7, stav 1 ovog Zakona, trebaju ispuniti specificirane uslove u stavovima 2, 3, i 4 ovog člana.</p> <p>2. Pravila za sprovođenje će adresirati niženavedene aspekte prostornih informacija:</p>

<p>2.1. kornizën e përbashkët për identifikimin unik të objekteve hapësinore, të cilët identifikues, sipas sistemeve shtetërore, mund të futen në harta për të siguruar ndërveprimin në mes tyre;</p> <p>2.2. raportet në mes të objekteve hapësinore;</p> <p>2.3. atributet kyçe dhe rregullat përkatëse të përshkrimit shume gjuhësor, të nevojshme për politikat të cilat mund të kenë ndikim në mjedis;</p> <p>2.4. informacionet mbi dimensionin e përkohshëm të të dhënave;</p> <p>2.5. përditësimin e të dhënave.</p> <p>3. Rregullat për zbatim duhet dizajnuar për të siguruar përputhshmërinë në mes të pjesëve të informacioneve të cilat i referohen lokacionit të njëjtë apo në mes të pjesëve të informacioneve të cilat i referohen të njëjtit objekt në shkallë të ndryshme.</p> <p>4. Rregullat për zbatim duhet dizajnuar për të siguruar se informacionet e nxjerra nga kompletet e ndryshme të të dhënave hapësinore janë të krahasueshme lidhur me</p>	<p>2.1. a common framework for the unique identification of spatial objects, to which identifiers under national systems can be mapped in order to ensure interoperability action between them;</p> <p>2.2. the relationships between spatial objects;</p> <p>2.3. the key attributes and the corresponding multilingual thesauri commonly required for policies which may have an impact on the environment;</p> <p>2.4. information on the temporal dimension of the data;</p> <p>2.5. updates of the data.</p> <p>3. The implementing rules shall be designed to ensure consistency between items of information which refer to the same location or between items of information which refer to the same object represented at different scales.</p> <p>4. The implementing rules shall be designed to ensure that information derived from different spatial data sets is comparable as regards the aspects referred to in Article 7,</p>	<p>2.1. Zajednički okvir za jedinstveno identifikovanje prostornih objekata, koji identifikatori, prema državnim sistemima, se mogu uneti u mapama da bi obezbedile međusobnu interakciju;</p> <p>2.2. raporti među prostornim objektima;</p> <p>2.3. ključni atributi i dotiča pravila višjezičnog opisa, potreban za politike koje mogu imati uticaj po životnoj sredini;</p> <p>2.4. informacije o privremenoj dimenziji podataka;</p> <p>2.5. ažuriranje podataka.</p> <p>3. Pravila za sprovođenje se trebaju dizajnirati da bi obezbedili podudarnost između delova informacija koje se referišu istoj lokaciji ili između delova informacija koje se referišu istom objektu na različitom stepenu.</p> <p>4. Pravila za sprovođenje se trebaju dizajnirati da bi obezbedili da se izvađene informacije iz različitih kompleta prostornih podataka su usporedive u vezi</p>
---	--	---

<p>aspektet nga neni 7, paragrafi 4 i këtij Ligji dhe nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Themelimi dhe mirëmbajtja e IKIH-së dhe Gjeoportalit të IKIH-së</p> <p>1. Gjeoportalin e IKIH-së e themelon, zhvillon dhe mirëmban Agjencia Kadastrale e Kosovës. Gjeoportali ndihmon në menaxhimin e metadatave, ofrimin e shërbimeve, qasjen elektronike, hulumtimin etj.</p> <p>2. IKIH-në e themelon, zhvillon dhe mirëmban Autoriteti përkatës, me qëllim të menaxhimit të metadatave si dhe dhënien e të drejtave për kërkime, shkarkime dhe futje të informacionit hapësinor si dhe informacioneve tjera të cilat kanë të bëjnë me Infrastrukturën Kombëtare të Informacionit Hapësinor.</p> <p>3. Rregullat për zbatim të parapara në nenin 7, paragrafi 1 të këtij Ligji, do të adoptohen sipas orarit në vijim:</p> <p>3.1. jo më vonë se viti 2017, në rastin e tërësive të informacioneve hapësinore që korrespondojnë me temat e specifikuar në Shtojcën I;</p>	<p>paragraph 4 of this Law and in paragraph 2 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Establishment and the maintenance of NSDI and its Geo-portal</p> <p>1. The NSDI Geo-portal is established, developed and maintained by the Kosovo Cadastral Agency. Geo-portal helps to manage the metadata, provide services, electronic Access, research etc.</p> <p>2. NSDI is established, developed and maintained by appropriate authority, in order to manage the metadata and the granting of rights to research, downloads, and insertion of spatial information and other information relating to the National Spatial Information Infrastructure.</p> <p>3. The implementing rules provided for in Article 7, paragraph 1 of this Law, shall be adopted in accordance with the following timetable:</p> <p>3.1. no later than in 2017, in the case of the spatial data sets corresponding to the themes listed in Annex I;</p>	<p>sa aspekata člana 7, stav 4 ovog Zakona i sa stavom 2 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Osnivanje i održavanje NIPI-a i Geoportala NIPI-a</p> <p>1. Geoportal NIPI-a osniva, razvija i održava Kosovska katastarska agencija. Geoportal pomaže u upravljanju metadata, pružanju usluga, elektronskom pristupu, istraživanju, itd.</p> <p>2. NIPI osniva, razvija i idržava dotični Autoritet, u svrhe menadžiranja metadata kao i davanju prava za pretraživanje, preuzimanje i unošenje prostornih informacija i ostalih informacija koje se odnose na Nacionalnu infrastrukturu prostorne informacije.</p> <p>3. Pravila za sprovođenje, predviđene članom 7, stav 1 ovog Zakona, će se adaptirati prema rasporedu kako sledi:</p> <p>3.1. ne kasnije od godine 2017., u slučajevima kada prostorne informacije korespondiraju sa temama koje su specifikovane u Dodatku I;</p>
--	---	--

<p>3.2. jo më vonë se me viti 2020 në rastin e tërësive të informacioneve hapësinore që korrespondojnë me temat e specifikuara në Shtojcën II ose III.</p>	<p>3.2. no later than in 2020 in the case of the spatial data sets corresponding to the themes listed in Annex II or III.</p>	<p>3.2. ne kasnije od 2020 godine, u slučajevima celina prostornih informacija koje korespondiraju sa temama spesifikovane u Dodatku II i III II ose III.</p>
<p>KAPITULLI IV-NDËRVEPRIMI I IKIH-SË</p>	<p>CHAPTER IV- NSDI INTEROPERABILITY</p>	<p>POGLAVLJE IV- INTERAKCIJA NIPI</p>
<p>Neni 10 Ndërveprimi i burimeve të informacioneve hapësinore</p>	<p>Neni 10 Interoperability of spatial information resources</p>	<p>Član 10 Interakcija izvora prostornih informacija</p>
<p>1. Autoritetet publike të Republikës së Kosovës do të sigurojnë që çfarë do informacioni, duke përfshirë të dhënat, kodet dhe klasifikimet teknike të nevojshme për pajtueshmëri me rregullat për zbatim të parapara me nenin 7, paragrafi 1 të këtij Ligji, të vihen në dispozicion të autoriteteve publike ose palëve të treta në pajtueshmëri me kushtet që nuk e kufizojnë shfrytëzimin e tyre për atë qëllim.</p>	<p>1. The public authorities of the Republic of Kosovo shall ensure that any information, including data, codes and technical classifications, needed for compliance with the implementing rules provided for in Article 7, paragraph 1 of this Law, is made available to public authorities or third parties in accordance with conditions that do not restrict its use for that purpose.</p>	<p>1. Javni autoriteti Republike Kosova će osigurati da bilo koja vrsta informacija, obuhvatajući podatke, kodove i tehničke klasifikacije potrebne za podudarnost sa pravilima za sprovođenje, predviđene članom 7, stav 1 ovog Zakona, da se stave na raspolaganje javnih autoriteta, ili trćih stranaka, sa uslovima koji ne ogranićavaju njihovo korišćenje za tu svrhu.</p>
<p>2. Për të siguruar që informacionet hapësinore që kanë të bëjnë me karakteristikat gjeografike, vendndodhja e të cilit shtrihet në mes të kufijve të dy ose më shumë vendeve, janë koherente, autoritetet publike të Republikës së Kosovës, kur është e përshtatshme, do të vendosin me pëlqim të ndërsjellë në</p>	<p>2. In order to ensure that spatial data relating to a geographical feature, the location of which spans the frontier between two or more countries, are coherent, the public authorities of the Republic of Kosovo shall, where appropriate, decide by mutual consent on the depiction and position of such common features.</p>	<p>2. Da bi osigurali da prostorne informacije koje se odnose na geografske karakteristike, mesto nalazišta koje se prostire između dve ili više mestnih granica, koherentne su, javni autoriteti Republike Kosova će odlučiti, kada je to podobno, sa obostranom saglasnošću u</p>

<p>përshkrimin dhe pozitën e karakteristikave të tilla të përbashkëta.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Rrjeti i shërbimeve</p> <p>1. Autoritetet publike të Republikës së Kosovës krijojnë dhe drejtojnë rrjet të shërbimeve për tërësinë e informacioneve hapësinore dhe shërbimeve për të cilat janë krijuar metadatat në përputhje me këtë ligj, si më poshtë:</p> <p>1.1. shërbime për kërkim, bëjnë të mundshëm kërkimin e tërësisë së informacioneve hapësinore dhe të shërbimeve në bazë të përmbajtjes të metadatave korresponduese si dhe shfaqjen e përmbajtjes së metadatave;</p> <p>1.2. shërbimet e paraqitura, të cilat në minimum mundësojnë: paraqitje, navigim, zmadhim/zvogëlim, lëvizje ose mbivendosje për shikim të tërësisë së informacioneve hapësinore si dhe paraqitje të informatës mbi pasqyrën përshkruese si dhe çdo përmbajtje tjetër relevante të metadatave;</p> <p>1.3. shërbimet e shkarkimit, mundësojnë kopjimin e tërësisë së informacioneve hapësinore, apo pjesëve të tërësive të tilla, për t'u</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Network services</p> <p>1. The public authorities of the Republic of Kosovo shall establish and operate a network of the following services for the spatial data sets and services for which metadata have been created in accordance with this Law:</p> <p>1.1. discovery services making it possible to search for spatial data sets and services on the basis of the content of the corresponding metadata and to display of the content of the metadata;</p> <p>1.2. view services making it possible, as a minimum to display, navigate, zoom in/out, pan, or overlaying viewable spatial data sets and to display legend information and any relevant content of metadata;</p> <p>1.3. download services, enabling copies of spatial data sets, or parts of such sets, to be downloaded and, where practicable, accessed directly;</p>	<p>opisu i poziciji takvih zajedničkih karakteristika.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Mreža usluga</p> <p>1. Javni autoriteti Republike Kosova osnivaju i upravljaju mreže usluga za celinu prostornih informacija i usluga, za koje su stvorene metadate, shodno ovom Zakonu, kako sledi:</p> <p>1.1. usluge za pretraživanje, omogućavaju pretraživanje celine prostornih informacija i usluga, na osnovu sadržaja korespondirajućih metadata, kao i prikazivanje sadržaja metadata;</p> <p>1.2. prikazane usluge, koje u najmanju ruku omogućavaju: prikazivanje, navigaciju, povećanje/smanjenje, pomak ili nadpostavljanje za uvid celine prostornih informacija kao i prikazivanje informacije za opisni pregled, kao i svaki drugi relevantni sadržaj metadata;</p> <p>1.3. usluge preuzimanja, omogućavaju kopiranje celine prostornih informacija, ili delova takvih celina,</p>
--	--	---

<p>shkarkuar nga rrjeti kur është e mundur të ketë qasje të drejtpërdrejtë;</p> <p>1.4. shërbimet e transformimit, mundësojnë transformimin e tërësisë së informacioneve hapësinore me qëllim të arritjes së ndërveprimit;</p> <p>1.5. shërbimet tjera, të cilat lejojnë kryerjen e shërbimeve të informacione hapësinore.</p> <p>2. Këto shërbime duhet të jenë të lehta për t'u përdorur dhe duhet pasur parasysh kërkesat përkatëse të përdoruesit, të jenë në dispozicion të publikut dhe të qasshme nëpërmjet internetit ose mjeteve të tjera të përshtatshme të komunikimit.</p> <p>3. Për nevojat e shërbimeve të përcaktuara nga nënparagrafin 1.1. të paragrafit 1 të këtij neni, si minimum i kritereve të kërkitimit do të zbatohet ky kombinim:</p> <p>3.1. fjalët kyçe;</p> <p>3.2. klasifikimi i informacioneve hapësinore dhe shërbimeve;</p> <p>3.3. kualiteti dhe vlefshmëria e tërësisë së informacioneve hapësinore;</p>	<p>1.4. transformation services, enabling spatial data sets to be transformed with a view to achieving interoperability;</p> <p>1.5. other services, allowing spatial data services to be invoked.</p> <p>2. Those services shall take into account relevant user requirements and shall be easy to use, available to the public and accessible via the Internet or any other appropriate means of communications.</p> <p>3. For the purpose of the services referred to in subparagraph 1.1. of paragraph 1 of this Article, as a minimum the following combination of search criteria shall be implemented:</p> <p>3.1. keywords;</p> <p>3.2. classification of spatial data and services;</p> <p>3.3. the quality and validity of spatial data sets;</p>	<p>da bi se preuzele sa mreže kada je moguće da postoji direktan pristup;</p> <p>1.4. usluge transformacije, omogućavaju transformaciju celine prostornih informacija s ciljem postignuća interakcije;</p> <p>1.5. shërbimet tjera, të cilat lejojnë kryerjen e shërbimeve të informacione hapësinore.</p> <p>2. Ove usluge trebaju biti lake za korišćenje i trebaju se uzeti u obzir dotični zahtevi korisnika, da budu na raspolaganje javnošću i da imaju pristup preko interneta ili ostalim podobnim sredstvima za komunikaciju.</p> <p>3. Za potrebe usluga određenih podstavom 1.1. stava 1 ovog člana, kao minimum kriterija pretraživanja će se sprovoditi ova kombinacija:</p> <p>3.1. ključne reči;</p> <p>3.2. klasifikacija prostornih informacija i usluga;</p> <p>3.3. kvalitet i vrednost celine prostornih informacija;</p>
---	---	---

<p>3.4. niveli i shkallës së pajtueshmërisë me rregullat e zbatimit të parapara në nenin 7, paragrafi 1 të këtij Ligji;</p> <p>3.5. lokacioni gjeografik;</p> <p>3.6. kushtet që zbatohen për qasje dhe shfrytëzim të tërësisë së informacioneve hapësinore dhe shërbimeve;</p> <p>3.7. autoritetet publike përgjegjëse për krijimin, menaxhimin, mirëmbajtjen dhe shpërndarjen e tërësisë së informacioneve hapësinore dhe shërbimeve.</p>	<p>3.4. degree level of conformity with the implementing rules provided for in Article 7, paragraph 1 of this Law;</p> <p>3.5. Geographical location;</p> <p>3.6. conditions applying to the access to, and use of spatial data sets and services;</p> <p>3.7. the public authorities responsible for the establishment, management, maintenance and distribution of spatial data sets and services.</p>	<p>3.4. nivo stepena usklađenosti sa pravilima sprovođenja, predviđene članom 7, stav 1 ovog Zakona;</p> <p>3.5. geografska lokacija;</p> <p>3.6. uslovi koji se sprovode za pristup i korišćenje celine prostornih informacija i usluga;</p> <p>3.7. odgovorni javni autoriteti za stvaranje, menadžiranje, održavanje i distribuciju celine prostornih informacija i usluga.</p>
<p>4. Shërbimet e transformimit të cilat përmenden në nënparagrafin 1.4. të paragrafit 1 të këtij neni, duhet të kombinohen me shërbime të tjera të cilat përmenden në atë paragraf, në mënyrë që të mundësojnë që të gjitha ato shërbime të kryhen në pajtim me rregullat e zbatimit të parapara në nenin 7, paragrafi 1 të këtij Ligji.</p>	<p>4. Transformation services referred to in subparagraph 1.4. of paragraph 1 of this Article, shall be combined with the other services referred to in that paragraph in such a way as to enable all those services to be operated in conformity with the implementing rules provided in Article 7, paragraph 1 of this Law.</p>	<p>4. usluge transformacije koje se spominju u podstav 1.4. stava 1. Ovog člana, trebaju se kombinirati sa ostalim uslugama koje se spominju u tom paragrafu, kako bi omogućili da se sve ove usluge izvrše shodno pravilu za sprovođenje, predviđene članom 7, stav 1 ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Krijimi i burimeve të Informacionit Hapësinor</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Establishment of Spatial Information Sources</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Stvaranje izvora prostornih informacija</p>
<p>1. Autoritetet publike të Republikës së Kosovës duhet të sigurojnë që autoriteteve publike t`u jepen mundësitë teknike për të</p>	<p>1. The public authorities of the Republic of Kosovo shall ensure that public authorities are given the technical possibility to link</p>	<p>1. Javni autoriteti Republike Kosova trebaju pružiti javnim autoritetima tehničku mogućnost da bi izvršili</p>

<p>bërë lidhshmërinë e tërësisë së informacioneve hapësinore dhe shërbimeve me rrjetin e përcaktuar në nenin 11, paragrafi 1 të këtij Ligji. Sipas kërkesës, gjithashtu ky shërbim do të vihet në dispozicion edhe tek pala e tretë, tërësia e informacioneve hapësinore dhe shërbimeve të cilat janë në pajtueshmëri me rregullat për zbatim të cilat i specifikojnë, në veçanti obligimet lidhur me metadatat, rrjetin e shërbimeve dhe ndërveprimin.</p> <p>2. Subjektet e IKIH-së sigurojnë që burimet e krijuara të informacionit hapësinor duhet të jenë dispozicion brenda dy (2) vjetëve pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji, në pajtim me rregullat e aplikueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Kufizimet në qasje</p> <p>1. Me anashkalimin e nenit 11, paragrafi 1 të këtij Ligji, mund të jetë e kufizuar qasja e publikut në tërësinë e informacioneve hapësinore dhe shërbimeve të përcaktuara në nënparagrafin 1.1. të nenit 11, paragrafi 1 të këtij Ligji, ku qasja e tillë do ketë ndikim negativ në marrëdhëniet ndërkombëtare dhe sigurinë publike. Mund të jetë i mundur kufizimi i qasjes së publikut në tërësinë e informacioneve hapësinore dhe shërbimeve të përcaktuara</p>	<p>their spatial data sets and services to the network referred to in Article 11, paragraph 1 of this Law. This service shall also be made available upon request to third parties whose spatial data sets and services comply with implementing rules laying down obligations with regard, in particular, to metadata, network services and interoperability.</p> <p>2. NSDI entities ensure that created spatial information sources should be available within two (2) years after the entry into force of this law, in accordance with applicable rules.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Restrictions to access</p> <p>1. By way of derogation from Article 11, paragraph 1 of this Law, it may be possible to limit public access to spatial data sets and services through the services referred to subparagraph 1.1. of Article 11, paragraph 1 of this Law, where such access would adversely affect international relations and public security. It may be possible to limit public access to spatial data sets and services through the services referred to subparagraph 1.2. to subparagraph 1.5. of</p>	<p>povezanost celine prosornih informacija i uslagama mreže, određene članom 11, stav 1 ovog Zakona. Prema zahtevu, takođe će se ova usluga postaviti na raspolaganje i trećoj stranci, celina prostornih informacija i usluga koje su u skladu sa pravilima za sprovođenje, koje specifikuju, posebno dužnosti vezane za metadata, mrežu usluga i interakcijun.</p> <p>2. Subjekt NIPI-a će obezbediti da stvoreni izvori prostorne informacije trebaju biti na raspolaganju unutar dve (2) godine nakon stupanja na snagu ovog Zakona, shodno primenjivih pravila.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Ograničenja u pristupu</p> <p>1. Izbegavajući član 11, stav 1 ovog Zakona, može biti ograničen pristup javnosti prostornim informacijama i uslugama, određene podstavom 1.1. član 11, stav 1 ovog Zakona, gde takav pristup može imati negativan uticaj u međunarodnim odnosima i javnu bezbednost. Može biti moguće ograničenje pristupa javnošću u celini prostornih informacija i usluga, određenih podstavom 1.2. do podstav 1.5. člana 11,</p>
---	--	---

<p>në nënparagrafin 1.2. deri te nënparagrafi 1.5. të nenit 11, paragrafi 1 të këtij Ligji, apo shërbimet elektronike komerciale nga neni 14, paragrafi 3 të këtij Ligji, ku një qasje e tillë do të ketë ndikim negativ në njëri nga rastet e mëposhtme:</p> <p>1.1. konfidencialitetin e procedurave të autoriteteve publike, kur një konfidencialitet i tillë parashikohet me ligj;</p> <p>1.2. marrëdhëniet ndërkombëtare dhe sigurinë publike;</p> <p>1.3. drejtësinë, të drejtën e çdo personi për gjykim të drejtë apo të drejtën e një autoriteti publik për kryerjen e hetimeve penale ose disiplinore;</p> <p>1.4. konfidencialitetin e informacioneve komerciale apo industriale, ku një konfidencialitet i tillë është paraparë me ligjet për mbrojtjen e interesave ekonomike, duke përfshirë interesin publik në ruajtjen e konfidencialitetit statistikor dhe tatimor;</p> <p>1.5. të drejtat në pronë intelektuale;</p> <p>1.6. konfidencialitetin e të dhënave personale dhe/ose dosjeve që kanë të</p>	<p>Article 11, paragraph 1 of this Law, or to the e-commerce services referred to in Article 14, paragraph 3 of this Law, where such access would adversely affect any of the following:</p> <p>1.1. the confidentiality of the proceedings of public authorities, where such confidentiality is provided for by law;</p> <p>1.2. international relations and public security;</p> <p>1.3. the course of justice, the ability of any person to receive a fair trial or the ability of a public authority to conduct an enquiry of a criminal or disciplinary nature;</p> <p>1.4. the confidentiality of commercial or industrial information, where such confidentiality is provided for by national law to protect a legitimate economic interest, including the public interest in maintaining statistical confidentiality and tax confidentiality;</p> <p>1.5. intellectual property rights;</p> <p>1.6. the confidentiality of personal data and/or files relating to a natural person</p>	<p>podstav 1 ovog Zakona, ili elektronske komercijalne usluge iz člana 14, stav 3 ovog Zakona, gde jedan takav pristup može imati negativan uticaj u jednim od niženavedenim slučajevima:</p> <p>1.1. konfidencialitet postupaka javnih autoriteta, kada se jedna takva poverljivost predviđa zakonom;</p> <p>1.2. međunarodni odnosi i javna bezbednost;</p> <p>1.3. pravnost, pravo svakog lica za pravo suđenje ili pravo jednog javnog autoriteta za izvršenje krivičnih istraga ili disciplinskih;</p> <p>1.4. poverljivost komercijalnih ili industrijskih informacija, gde je jedna takva poverljivost je predviđena zakonom za odbranu ekonomskih interesa, obuhvatajući javni interes u čuvanju statističke i poreske poverljivosti;</p> <p>1.5. prava na intelektualnu svojinu;</p> <p>1.6. poverljivost ličnih podataka i/ili dosijea koji se odnose na jednim</p>
--	--	---

<p>bëjnë me një person fizik, ku ai person nuk është pajtuar me zbulimin e informacionit për publikun, kur ky konfidencialitet është paraparë me ligj;</p> <p>1.7. interesat e mbrojtjes së çdo personi që ka dhënë informacionin në baza vullnetare, pa e vënë nën detyrim ligjor për ta bërë një gjë të tillë, përpos, nëse ai person ka dhënë pëlqimin për publikimin e informacionit në fjalë;</p> <p>1.8. informacioni lidhur me mbrojtjen e mjedisit, për vend ndodhjen e specieve të rralla.</p> <p>2. Bazat për kufizimin e qasjes, e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, do të interpretohen në mënyrë të kufizuar, për rastet e veçanta, interesin e publikut të cilit i shërbehet duke iu ofruar qasje të tillë. Në çdo rast të veçantë, interesi i publikut të cilit i shërbehet duke e zbuluar informacionin do të matet në raport me interesin të cilit i shërbehet duke e kufizuar apo kushtëzuar qasjen. Autoritetet publike të Republikës së Kosovës nuk mundën në bazë të nënparagrafëve 1.1., 1.4., 1.6., 1.7. dhe 1.8. të paragrafit 1 të këtij neni, të kufizojë qasjen në informacione lidhur me emetimet në mjedis.</p>	<p>where that person has not consented to the disclosure of the information to the public, where such confidentiality is provided for by law;</p> <p>1.7. the interests of protection of any person who supplied the information requested on a voluntary basis without being under, or capable of being put under, a legal obligation to do so, unless that person has consented to the release of the information concerned;</p> <p>1.8. the protection of the environment to which such information relates, such as the location of rare species;</p> <p>2. The grounds for limiting access, as provided for in paragraph 1 of this Article, shall be interpreted in a restrictive way, taking into account for the particular case the public interest served by providing this access. In every particular case, the public interest served by disclosure shall be weighed against the interest served by limiting or conditioning the access. The public authorities of the Republic of Kosovo may not, by virtue of points 1.1., 1.4., 1.6., 1.7. and 1.8. of paragraph 1 of this Article, limit access to information on emissions into the environment.</p>	<p>fiziçkim licem, gde se takvo lice nije saglasilo sa otkrivanjem informacije za javnost, kada se ova poverljivost predviđa zakonom;</p> <p>1.7. interesi očuvanja svakog lica koje je dalo informaciju na dobrovoljan način, bez postavljanja pod zakonsku prisilu da tako nešto uradi, osim, ako je to lice dalo saglasnost za publikaciju dotične informacije;</p> <p>1.8. informacija koja se odnosi na očuvanju životne sredine, za mesto nalaženja retkih vrsta.</p> <p>2. Osnove za ograničenje pristupa, predviđene stavom 1., ovog člana, će se protumačiti na ograničen način, za posebne slučajeve, interes javnosti koga se nudi pružanjem takvog pristupa. U svakom posebnom slučaju, javnošću kojoj se pruža ta usluga otkrivajući informaciju, meriti će se sa odnosom kome se pruža, ograničavajući ili uslovljavajući pristup. Javni autoriteti Republike Kosova ne mogu na osnovu tačaka 1.1., 1.4., 1.6., 1.7. i 1.8. stava 1 ovog člana, ograničiti pristup informacijama u vezi sa emisijama u životnu sredinu.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 14 Shërbimet e rrjetit</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Network Services</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Mrežne usluge</p>
<p>1. Institucionet publike të Republikës së Kosovës do të sigurojnë që shërbimet e referuara në nënparagrafët 1.1. dhe 1.2. të nenit 11, paragrafi 1 i këtij Ligji, janë në dispozicion për publikun pa pagesë.</p> <p>2. Me anashkalimin e paragrafit 1 të këtij neni, Institucionet publike të Republikës së Kosovës mund t'ia lejojnë institucionit publik, i cili ofron shërbime nga nënparagrafi 1.2. i nenit 11, paragrafi 1, të aplikojë pagesa për shërbime të cilat e sigurojnë mirëmbajtjen e tërësive të informacioneve hapësinore dhe shërbimeve përkatëse, posaçërisht në rastet që përfshijnë vëllime shumë të mëdha të të dhënave të përditësuara.</p> <p>3. Informacionet e vëra në dispozicion përmes shërbimeve për shikim të tyre nga nënparagrafi 1.2. të nenit 11, paragrafi 1 mund të jenë në format i cili pengon shfrytëzimin e serishëm të tyre për qëllime komerciale.</p> <p>4. Kur institucionet publike e aplikojnë pagesën për shërbime nga nënparagrafi 1.2., 1.3. ose 1.5. të nenit 11, paragrafi 1, do të sigurojnë që shërbimet elektronike komerciale janë në dispozicion. Shërbimet e tilla mund të përcillen me deklaratë ku</p>	<p>1. Public authorities of the Republic of Kosovo shall ensure that the services referred to subparagraph 1.1. and 1.2. of Article 11, paragraph 1 of this Law, are available to the public free of charge.</p> <p>2. By way of derogation from paragraph 1 of this Article, public authorities of the Republic of Kosovo may allow a public authority who supplies services from subparagraph 1.2. of Article 11, paragraph 1, to apply charges where such services assure the maintenance of spatial data sets and corresponding services, especially in cases involving very large volumes of updated data.</p> <p>3. Data made available through the view services referred to in subparagraph 1.2. of Article 11, paragraph 1 may be in a form preventing their re-use for commercial purposes.</p> <p>4. Where public authorities levy charges for the services referred to in subparagraphs 1.2., 1.3. or 1.5. of Article 11, paragraph 1, shall ensure that e-commerce services are available. Such services may be accompanied by a statement denying any</p>	<p>1. Javne institucije Republike Kosova će obezbediti da su usluge referisane u podstavu 1.1. i 1.2. člana 11, stav 1 ovog Zakona, na raspolaganju za javnost besplatno.</p> <p>2. Izbegavajući stav 1., ovog člana, javne institucije Republike Kosova mogu dozvoliti javnoj instituciji, koja pruža usluge iz podstava 1.2. član 11, stav 1, da primeni naplate za usluge, koje obezbeđuju održavanje celina prostornih informacija i dotičnih usluga, posebno u slučajevima kada obuhvaćaju veliki obim ažuriranih podataka.</p> <p>3. Postavljene informacije na raspolaganje javnošću za uvid iz podstava 1.2. član 11, stav 1 mogu biti u takvom formatu koji onemogućava ponovno korišćenje za komercijalne svrhe.</p> <p>4. Kada javne institucije primenjuju naplatu za usluge iz podstava 1.2., 1.3. ili 1.5. član 11, stav 1, obezbediti će da se elektronske komercijalne usluge budu na raspolaganju. Takve se usluge mogu popratiti jednom izjavom, gde se poriče</p>

<p>mohohet çfarëdo përgjegjësie, licencat për qasje në faqe të internetit, apo, kur është e domosdoshme licenca.</p> <p>5. Autoriteti i IKIH-së është i detyruar të sigurojë mundësi teknike për lidhje të informacioneve të tyre hapësinore, të përcaktuara me nenin 9, paragrafin 1 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Menaxhimi me gjeoportale</p> <p>1. Institucionet publike menaxhojnë dhe operojnë me gjeoportale në nivel shteti.</p> <p>2. Qeveria ofron qasje në shërbime, nga neni 11, paragrafi 1, nëpërmjet gjeoportalit shtetëror. Gjithashtu, mund të sigurojë këto shërbime përmes qasjeve tjera në institucionet përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Ndryshimi i elementeve joesenciale</p> <p>1. Rregullat për të ndryshuar elementet joesenciale të këtij Kapitulli, plotësohen dhe miratohen në përputhje me procedurën sipas nenit 23 të këtij Ligji, dhe në veçanti do t'i specifikojë:</p>	<p>responsibility, licences for access to the internet site or, when necessary the licence.</p> <p>5. NSD (authority) is obliged to provide technical possibility to link their spatial data sets, as referred to Article 9, paragraph 1 of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Management of the geo-portal</p> <p>1. Public institutions manage and operate the geo-portal at a national level.</p> <p>2. The Government provides access to the services referred to in Article 11, paragraph 1, through national geo-portal. It may also provide those services through other access subparagraphs to the relevant institutions.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Amendment of non-essential elements</p> <p>1. Rules to implement non-essential elements of this Chapter, shall be supplemented and adopted in accordance to the regulatory procedure according to Article 23 of this Law, and in particular shall specify:</p>	<p>bilo koja odgovornost, license za pristup na stranici interneta, ili kada je neophodna licenca.</p> <p>5. Autoritet NIPI-a je dužan da obezbedi tehničku mogućnost za vezu njihovih prostornih informacija, određene članom 9, stav 1. ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Upravljanje Geoportalom</p> <p>1. Javne institucije upravljaju geoportalom i operiraju geoportalom na nivou države.</p> <p>2. Vlada pruža pristup nad uslugama, iz člana 11, stav 1, preko državnog geoportala. Takođe, može obezbediti ove usluge kroz druge pristupe dotičnim institucijama.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Izmena neesencijalnih elemenata</p> <p>1. Pravila za izmenu neesencijalnih elemenata ovog Poglavlja se dopunjuju i usvajaju shodno postupku na osnovu člana 23 ovog Zakona, a posebno će specifikovati:</p>
---	--	---

<p>1.1. specifikimet teknike për shërbimet nga neni 11 dhe 12 i këtij Ligji, me kriteret minimale të performancës të këtyre shërbimeve, duke marrë parasysh kërkesat ekzistuese të raportimit dhe rekomandimet e adoptuara brenda legjislacionit për mjedis, shërbimet ekzistuese komerciale elektronike dhe përparimin teknologjik;</p>	<p>1.1. technical specifications for the services referred to in Articles 11 and 12 of this Law and with minimum performance criteria for those services, taking into account existing reporting requirements and recommendations adopted within the environmental legislation, existing e-commerce services and technological progress;</p>	<p>1.1. tehničke specifikacije za usluge iz člana 11 i 12 ovog Zakona, sa minimalnim kriterijima performanse ovih usluga, uzimajući u obzir postojeće zahteve izveštavanja i adaptirane preporuke lagislaciji za životnu sredinu, postojeće komercijalne elektronske usluge i tehnološko unapređivanje;</p>
<p>1.2. obligimet nga neni 12 të këtij Ligji.</p>	<p>1.2. Obligations from Article 12 of this Law.</p>	<p>1.2. obaveze iz člana 12 ovog Zakona.</p>
<p>KAPITULLI V- SHKËMBIMI I TË DHËNAVE</p>	<p>CHAPTER V - DATA SHARING</p>	<p>POGLAVLJE V- RAZMENA PODATAKA</p>
<p>Neni 17 Masat për ndarjen e tërësisë së informacioneve hapësinore</p>	<p>Article 17 Measures for sharing of spatial data sets information</p>	<p>Član 17 Mere za podelu celine prostornih informacija</p>
<p>1. Institucionet publike adaptojnë masat për ndarjen e tërësisë së informacioneve hapësinore dhe shërbimeve në mes të institucioneve publike nga neni 3, nënparagrafi 1.10.1. dhe 1.10.2. i këtij Ligji. Këto masa duhet t'i mundësojnë institucionet të kenë qasje në tërësinë e informacioneve hapësinore dhe shërbimeve, si dhe t'i këmbëjnë dhe shfrytëzojnë ato informacione dhe shërbime me qëllim të kryerjes së</p>	<p>1. The public authorities shall adopt measures for the sharing of spatial data sets information and services between its public authorities of Article 3, subparagraph 1.10.1 and 1.10.2. of this Law. Those measures shall enable those public authorities to have access to spatial data sets and services, and to exchange and use those sets and services, for the purposes of accomplishing public task that may have an impact on the environment.</p>	<p>1. Javne institucije adaptiraju mere za deljenje celine prostornih informacija i usluga između javnih institucija, iz člana 3, podstav 1.10.1. i 1.10.2. ovog Zakona. Ove mere bi trebale omogućiti institucijama da bi imale pristup celini prostornih informacija i usluga, kao i da iste razmene i koriste te informacije i usluge u svrhe obavljanja njihovih javnihdužnosti sa uticajem na životnu sredinu.</p>

<p>obligimeve të tyre publike me ndikim në mjedis.</p> <p>2. Masat e parapara në paragrafin 1 të këtij neni, do të parandalojë ndonjë kufizim që mund të krijonte pengesa praktike, dhe që mund të paraqiten në pikën e shfrytëzimit, tek ndarja e tërësisë së informacioneve hapësinore dhe shërbimeve.</p> <p>3. Qeveria e Kosovës mund të lejojë institucionet publike, të cilat ofrojnë tërësinë e informacioneve hapësinore dhe shërbime t'i licencojë dhe/ose të kërkojë pagesë nga Institucionet publike të cilat i shfrytëzojnë këto të dhëna dhe shërbime hapësinore.</p> <p>4. Çdo detyrim dhe licencë e tillë duhet të jetë në përputhje të plotë me qëllimin e përgjithshëm për të lehtësuar ndarjen e tërësive të informacioneve hapësinore dhe shërbimeve në mes të autoriteteve publike.</p> <p>5. Në rast të kërimit të pagesave, këto duhet të mbahen në minimumin e kërkuar për të siguruar kualitetin dhe furnizimin e domosdoshëm me tërësinë e informacioneve hapësinore dhe shërbimeve me një kthim të arsyeshëm të investimeve, duke i respektuar kërkesat për vetëfinansim të autoriteteve publike për ofrimin e tërësive të informacioneve</p>	<p>2. The measures provided for in paragraph 1 of this Article, shall preclude any restrictions likely to create practical obstacles, occurring at the point of use, to the sharing of spatial data sets and services.</p> <p>3. The government of Kosovo may allow public authorities that supply spatial data sets and services to license them to, and/or require payment from, the public authorities that use these spatial data and services.</p> <p>4. Any such charges and licenses must be fully compatible with the general aim of facilitating the sharing of spatial data sets and services between public authorities.</p> <p>5. Where charges are made, these shall be kept to the minimum required to ensure the necessary quality and supply of spatial data sets and services together with a reasonable return on investment, while respecting the self-financing requirements of public authorities supplying spatial data sets and services, where applicable.</p>	<p>2. Predviđene mere u stavu 1 ovog člana će sprečiti neko ograničenje koje bi moglo predstaviti praktične smetnje, i koje se mogu prikazati na tačku korišćenja kod podele celine prostornih informacija i usluga.</p> <p>3. Vlada Kosova može odobriti javne institucije, koje pružaju celinu prostornih informacija i usluga da licensiraju i/ili da traže naplatu od Javnih institucija koje koriste ove podatke i prostorne usluge.</p> <p>4. Svako prinuđivanje i takva licenca treba biti u potpunom skladu sa opštom svrhom da bi omogućilo deljenje celina prostornih informacija i usluga između javnih autoriteta.</p> <p>5. U slučaju zahtevanja naplata, ove bi se trebale održati na najnižem minimumu, kako bi obezbedili kvalitet i neophodno snabdevanje sa celinom prostornih informacija i usluga, sa jednim razložnim povratkom investicija, poštivajući potrebe za samofinansiranje javnih autoriteta za pružanje celina prostornih informacija i usluga, kada je jedna takva stvar primenjiva.</p>
---	--	---

<p>hapësinore dhe shërbimeve, kur një gjë e tillë është e aplikueshme.</p> <p>6. Marrëveshjet për ndarjen e tërësive të informacioneve hapësinore dhe shërbimeve të parapara me paragrafët 1, 2 dhe 3 të këtij neni, do të jenë të hapura mbi bazat reciproke ose ekuivalente, për organet e përcaktuara nga marrëveshjet ndërkombëtare në të cilat Republika e Kosovës merr pjesë, për qëllime të detyrave të cilat mund të kenë ndikim në mjedisë.</p> <p>7. Duke ju shmangur këtij neni, mund të kufizohet ndarja dhe ka të bëjë me kompromis për drejtësi, siguri publike, mbrojtjen kombëtare ose marrëdhëniet ndërkombëtare.</p> <p>KAPITULLI VI- KOORDINIMI DHE MASAT PLOTËSUESE</p> <p>Neni 18 Struktura e koordinimit</p> <p>1. Qeveria e Kosovës siguron strukturat e caktuara dhe mekanizmat e duhur për koordinim, përmes, niveleve të ndryshme të instucioneve publike, duke marr parasysh kontributet e të gjithë atyre që kanë ndonjë interes për infrastrukturën e informacioneve hapësinore.</p>	<p>6. The arrangements for the sharing of spatial data sets and services provided for in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, shall be open, on a reciprocal and equivalent basis, to bodies established by international agreements to which the Republic of Kosovo is a party, for the purposes of tasks that may have an impact on the environment.</p> <p>7. By way of derogation from this Article, it may be possible to limit sharing when this would compromise the course of justice, public security, national defence or international relations.</p> <p>CHAPTER VI- COORDINATION AND COMPLEMENTARY MEASURES</p> <p>Article 18 Coordination structure</p> <p>1. The Government of Kosovo shall ensure that appropriate structures and mechanisms are designated for coordinating, across the different levels of government, the contributions of all those with an interest in their infrastructures for spatial information.</p>	<p>6. Sporazumi o deljenju celina prostornih informacija i usluga, predviđene stavovima 1, 2 i 3 ovog člana, će biti otvorene na obostrane osnove ili ekvivalentne za određene organe iz međunarodnih sporazuma u kojima Republika Kosovo učestvuje, za svrhe zadataka koji mogu imati uticaj na životnu sredinu.</p> <p>7. Izbegavajući ovaj član, može se ograničiti deljenje i radi se o kompromisu za pravdu, javnu sigurnost, nacionalnu odbranu ili međunarodne odnose.</p> <p>POGLAVLJE VI - KOORDINACIJA I DODATNE MERE</p> <p>Član 18 Struktura koordinacije</p> <p>1. Vlada Kosova obezbeđuje određene strukture i potrebne mehanizme za koordinaciju preko različitih nivoa javnih institucija, uzimajući u obzir doprinos svih onih koji imaju neki interes za infrastrukturu prostornih informacija.</p>
--	--	--

<p>2. Këto struktura do t'i koordinojnë kontributet në mes, të përdoruesve, prodhuesve, ofruesve të shërbimeve me vlerë të shtuar dhe trupave koordinuese, në lidhje me identifikimin e grupeve të të dhënave relevante, nevojave të shfrytëzuesve, ofrimin e informacioneve mbi praktikën ekzistuese si dhe ofrimin e rezultateve mbi zbatim të këtij Ligji.</p>	<p>2. These structures shall coordinate the contributions between users, producers, added-value service providers and coordinating bodies, concerning the identification of relevant data sets, user needs, the provision of information on existing practices and the provision of feedback on the implementation of this Law.</p>	<p>2. Ove će strukture koordinirati doprinose između korisnika, proizvođača, ponuđača usluga sa dodatnom vrednošću i koordinacijskim telima, u vezi sa identifikacijom grupa relevantnih podataka, potreba korisnika, pružanjem informacija o postojećim praksama kao i pružanjem rezultata o sprovođenju ovog Zakona.</p>
<p>Neni 19 Përberja e strukturës së koordinimit</p>	<p>Article 19 The composition of the coordination structure</p>	<p>Član 19 Sastav koordinacijske strukture</p>
<p>1. Struktura e koordinimit do të përbëhet nga:</p>	<p>1. The coordination structure shall of:</p>	<p>Koordinacijska struktura će se sastati od:</p>
<p>1.1. Këshilli për Infrastrukturën Kombëtare për Informacionin Hapësinor të Kosovës;</p>	<p>1.1. Council for Kosovo National Spatial Information Infrastructure;</p>	<p>1.1. Savet za Nacioalnu infrastrukturu prostorne informacije Kosova;</p>
<p>1.2. Komiteti për Infrastrukturën Kombëtare të Informacionit Hapësinor të Kosovës; dhe</p>	<p>1.2. Committee for Kosovo National Spatial Information Infrastructure; and</p>	<p>1.2. Komitet za Nacioalnu infrastrukturu prostorne informacije Kosova; i</p>
<p>1.3. Grupet Punuese.</p>	<p>1.3. Working Groups.</p>	<p>1.3. Radne grupe.</p>
<p>2. Qëllimi i Këshillit për Infrastrukturën Kombëtare për Informacionin Hapësinorë të Kosovës është të sigurojë udhëheqje dhe udhëzim strategjik për zbatimin e infrastrukturës kombëtare të informacionit hapësinor në Kosovë, si dhe zbatim të</p>	<p>2. The objective of the Council is to provide leadership and strategic direction for the implementation of the national spatial information infrastructure in Kosovo, and the implementation of the required actions. The Council will ensure that the necessary</p>	<p>2. Svrha Saveta za Nacioalnu infrastrukturu prostorne informacije Kosova je da obezbedi strateško upravljanje i rukovođenje za sprovođenje Nacioalnu infrastrukturu prostorne informacije Kosova, kao i sprovođenje</p>

<p>veprimeve të kërkuara. Këshilli do të sigurojë që burimet e nevojshme janë përmbushur nga palët e kërkuara si pjesë e një plani vjetor të punës.</p>	<p>resources are committed from the required parties as part of an annual work plan.</p>	<p>zahtevanih delovanja. Savet će obezbediti da su se neophodni izvori ispunili od traženih stranaka, kao jedan godišnji plan rada.</p>
<p>3. Qëllimi i Komitetit është që të shërbejë si grup operativ për dërgesa duke siguruar zhvillimin e aktiviteteve të duhura, të koordinuara në kohën e duhur dhe me standardet e duhura të cilësisë me qëllim të zbatimit të infrastrukturës kombëtare të informacionit hapësinor të Kosovës dhe të aktiviteteve të ngjashme.</p>	<p>3. The objective of the Committee is to serve as the operational delivery group ensuring that the appropriate activities take place, coordinated at the right time and to the right quality standard in order to implement the national spatial information infrastructure of Kosovo and the associated activities required.</p>	<p>3. Svrha Komiteta je da služi kao operativna grupa za dostave (pošiljke), osiguravajući razvoj potrebnih aktivnosti, koordiniranih u potrebno vreme i sa potrebnim standardima kvaliteta, s ciljem sprovođenja Nacionalnu infrastrukturu prostorne informacije Kosova i sličnih aktivnosti.</p>
<p>4. Qëllimi kryesor i Grupeve Punuese është që ekspertet të ofrojnë njohuri të specializuara dhe opinione për vendimmarrje të Këshillit, dhe të ndihmojë Komitetin me dërgesat e infrastrukturës kombëtare të informacionit hapësinor. Grupet punuese do të formohen për temat e mëposhtme: Çështjet Institucionale dhe Ligjore; Çështjet teknologjike; Marrëdhëniet me Publikun (MP); Komunikimet dhe Ngritjen e Kapaciteteve; dhe Modelin e Biznesit.</p>	<p>4. The main purpose of the Working Groups is to provide specialist expert knowledge and opinions for decision-making at the Council level, and to assist the Committee with delivery of the national spatial information infrastructure. There shall be working groups for the following themes: Institutional and Legal issues; Technological issues; Public Relations (PR), Communications and Capacity Building; and Business Model.</p>	<p>4. Glavna svrha Radnih grupa je da stručnjaci pruže specijalizirana poznanstva i mišljenja za donošenje odluka Saveta, i da pomogne Komitetu sa dostavama Nacionalne infrastrukture prostorne informacije. Radne grupe će se formirati za niženavedene teme: Institucionalna i pravna pitanja; Tehnološka pitanja; Odnosi sa javnošću (OJ); Komunikacije i podizanje kapaciteta i Model poslovanja.</p>
<p>5. Grupet punuese hartojnë akte nënligjore nga fushat e tyre dhe të njëjtat ia paraqesin Këshillit të IKIH-së.</p>	<p>5. Working groups draft sub-legal acts from their fields and the same shall submit to the NSDI's Council.</p>	<p>5. Radne grupe izrađuje podzakonske akte iz njihovog delokruga i iste predstavljaju NIPI-u.</p>
<p>6. Për zbatimin e Planit dhe programit të IKIH-së formohen Gupet punuese si vijon:</p>	<p>6. Working groups shall be established for the implementation of the NSII plan and program, as follows:</p>	<p>6. Za sprovođenje Plana i programa NIPI-a se formiraju Radne grupe kako sledi:</p>

<p>6.1. Grupi Punues për ndërtimin e kapaciteteve institucionale dhe ligjore;</p> <p>6.2. Grupi Punues për çështje teknike, standarde, metadata, shërbime etj;</p> <p>6.3. Grupi Punues për marrëdhënie me publikun dhe komunikim; si dhe</p> <p>6.4. Grupi Punues për çështje ekonomike.</p>	<p>6.1. Working Group to build legal and institutional capacity;</p> <p>6.2. Working Group on technical issues, standards, metadata, services etc;</p> <p>6.3. Working Group for public relations and communication; as well as</p> <p>6.4. The Working Group on economic issues.</p>	<p>6.1. Radna grupa za izgradnju institucionalnih i zakonskih kapaciteta;</p> <p>6.2. Radna grupa za tehničke svrhe, standarde, metadata, usluge, itd.;</p> <p>6.3. Radna grupa za odnose sa javnošću i komunikacije; kao i</p> <p>6.4. Radna grupa za privredna pitanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Përgjegjësitë e strukturave të koordinimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 The responsibility of the coordinating structures</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Odgovornosti koordinacijskih struktura</p>
<p>1. Këshilli i Infrastrukturës shtetërore për Informacion Hapësinor do të jetë përgjegjës për koordinimin e infrastrukturës së informacionit hapësinor në nivel kombëtar dhe do të ndihmohet për atë qëllim nga organizatat relevante siç është Komiteti për Infrastrukturë Kombëtare për Informacion Hapësinor si dhe nga Grupet Punuese.</p> <p>2. Komiteti për Infrastrukturë Kombëtare Hapësinore do të shërbejë si pikë kontakti, në nivel shtetëror i cili do të jetë përgjegjës për kontaktet me palët e interesuara. Kjo pikë kontakti do të mbështetet nga një strukturë koordinuese, duke marrë parasysh shpërndarjen e kompetencave dhe përgjegjësi në nivel vendi.</p>	<p>1. The Council of National Spatial Information Infrastructure shall be responsible for coordinating the spatial information infrastructure at national level and shall be assisted for that purpose by relevant organisations such as the Committee for National Spatial Information Infrastructure and the Working Groups.</p> <p>2. The Committee for National Spatial Infrastructure shall serve as the national contact point to be responsible for contacts with the stakeholders. This contact point will be supported by a coordination structure, taking account of the distribution of powers and responsibilities with the country.</p>	<p>1. Savet za Državnu infrastrukturu za prostornu informaciju će biti odgovoran za koordinaciju infrastrukture za prostornu informaciju na nacionalnom nivou, takođe će biti potpomognut od relevantnih organizacija, kao što je Komitet za Nacioalnu infrastrukturu prostorne informacije kao i od Radnih grupi.</p> <p>2. Komitet za Nacioalnu infrastrukturu prostorne informacije će poslužiti kao kontaktna tačka na državnom nivou, koji će biti odgovoran za kontakte sa zainteresiranim stranama. Ova kontaktna tačka će biti podržana od jedne koordinacione strukture, uzimajući u obzir</p>

<p style="text-align: center;">Neni 21 Zbatueshmëria</p> <p>Rregullat për zbatim, të cilat referohen në këtë ligj, do të bazohen në standardet ndërkombëtare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Applicability</p> <p>The implementing rules referred to in this Law shall take due account of international standards.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Primenjivost</p> <p>Pravila o sprovođenju, koja se referiraju ovom Zakonu, će se osnivati na međunarodne standarde.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Monitorimi</p> <p>1. Qeveria e Kosovës do ta monitorojë, zbatimin dhe shfrytëzimin e infrastrukturës shtetërore për informacion hapësinor. Rezultatet nga monitorimi do vihen në dispozicion të përhershëm të qeverisë dhe publikut.</p> <p>2. Raporti do t'i dërgohet qeverisë, jo më vonë se gjashtë muaj pas nxjerrjes së këtij Ligji.</p> <p>3. Ky raport përfshin përmbledhjen e përshkrimeve në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. si janë koordinuar ofruesit e të dhënave nga sektori publik, shfrytëzuesit e completeve të informacioneve hapësinore dhe shërbimeve, organeve ndërmjetësuese,</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Monitoring</p> <p>1. The Republic of Kosovo shall monitor the implementation and use of its national infrastructure for spatial information. It shall make the results of this monitoring accessible to the national government and to the public on a permanent basis.</p> <p>2. The report shall be sent to the government, no later than six month after issuing this Law.</p> <p>3. This report includes the summary description of:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. how public sector providers and users of spatial data sets and services and intermediary bodies are coordinated, and of the relationship with the third parties and of the organisation of quality assurance;</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Monitoriranje</p> <p>1. Vlada Kosova će monitorirati sprovođenje i korišćenje Državne infrastrukture za prostornu informaciju. Rezultati monitoriranja će staviti na stalno raspolaganje vlade i javnosti.</p> <p>2. Izveštaj će se poslati Vladi, ne kasnije od 6 meseci nakon donošenja ovog Zakona.</p> <p>3. Ovaj izveštaj obuhvaća zbirku opisa kako sledi:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. kako su se koordinirali ponuđači podataka javnog sektora, korisnici kompleta prostornih informacija i usluga, posredničkih organa, kao i odnosi sa trećim strankama i organizacija za bezbednost kvaliteta;</p>

<p>si dhe raporti me palët e treta dhe organizimi për siguri të kualitetit;</p> <p>3.2. kontributin e dhënë nga autoritetet publike apo palët e treta për funksionimin dhe koordinimin e infrastrukturës së informacionit hapësinor;</p> <p>3.3. informatën mbi shfrytëzimin e infrastrukturës së informacionit hapësinor;</p> <p>3.4. marrëveshjet për shkëmbimin e informacionit në mes të institucioneve publike;</p> <p>3.5. shpenzimet dhe përfitimet nga zbatimi i këtij Ligji.</p> <p>4. Çdo tre vite, duke filluar jo më vonë se 36 muaj pas aprovimit, qeverisë do t'i dërgohet një raport duke siguruar informacione të përditësuara lidhur me nënparagrafet nga paragrafi 3 i këtij neni.</p> <p>5. Rregullat e hollësishme për zbatimin e këtij neni do të adoptohen në pajtueshmëri me procedurat rregullative nga neni 23 i këtij Ligji.</p>	<p>3.2. the contribution made by public authorities or third parties to the functioning and coordination of the infrastructures for spatial information;</p> <p>3.3. information about the use of the infrastructure for spatial information;</p> <p>3.4. data sharing agreements between public authorities;</p> <p>3.5. the costs and benefits of implementing this Law.</p> <p>4. Every three years, starting no later than 36 month after approval, a report providing updated information in relation to the items referred to in paragraph 3 will be sent to the government.</p> <p>5. Detailed rules for the implementation of this Article shall be adopted in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 23 of this Law.</p>	<p>3.2. dani doprinos od javnih autoriteta ili trećih stranaka za funkcioniranje i koordinaciju infrastrukture preostornih informacija;</p> <p>3.3. informaciju o korišćenju infrastrukture prostorne informacije;</p> <p>3.4. sporazum o razmeni informacija među javnim institucijama;</p> <p>3.5. troškovi i dobiti od sprovođenja ovog Zakona.</p> <p>4. Svaku treću godinu, počivajući ne kasnije od 36 meseci nakon usvajanja, vladi će se poslati jedan izveštaj obezbeđujući ažurirane informacije u vezi sa podstavom iz stava 3 ovog Člana.</p> <p>5. Detaljna pravila za sprovođenje ovog Člana će se prilagoditi shodno regulacionim postupcima iz člana 23 ovog Zakona.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 23 Ndërvarësia</p> <p>Procedurat rregullative do të caktohen nga Këshilli dhe do të asistohen nga Komiteti. Në rast të referencës sipas këtij paragrafi, do të vendoset brenda tre (3) muajsh.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Interdependency</p> <p>The regulatory procedures will be set by the Council and assisted by the Committee. Where reference is made to this paragraph, the period laid down shall be set within three (3) month.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Međuzavisnost (Interoperabilnost)</p> <p>Regulativni postupci će se odrediti od Saveta, dok biće u asistenciji Komiteta. U slučaju referisanja prema ovom stavu, odlučit će se unutar tri (3) meseca.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VII- DISPOZITAT NDËSHKIMORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Masat ndëshkimore</p> <p>Me dënim me gjobë në lartësi prej 1000€ deri në 5000€ do të ndëshkohet për kundërvajtje personi përgjegjës i IKIH-së, nga neni 4 i këtij Ligji, nëse nuk i siguron përgjegjësitë nga neni 5 paragrafi 2 nënparagrafi 1.1, 1.2. dhe 1.3. të këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VII- PENALTY PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Punitive measures</p> <p>A fine in the amount of money from 1000€ to 5000€ will be applied for offence against the NSDI responsible person, from article 4. Of this Law, unless it provides responsibilities in article 5. paragraph 2. subparagraph 1.1, 1.2. and 1.3. of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VII- KAZNENE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Kaznene mere</p> <p>Kaznom u visini od 1000€ do 5000€ će se kazniti za prekršaj odgovorno lice NIPI-a, iz člana 4 ovog Zakona, ako ne obezbedi odgovornosti iz člana 5 stav 2 podstav 1.1, 1.2. i 1.3., ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Shtojcat nga Direktiva INSPIRE</p> <p>Pjesë përbërse e këtij Ligji janë Shtojcat 1, 2 dhe 3</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Annexes from INSPIRE Directive</p> <p>Integral parts of this Law are Annexes 1, 2 and 3.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Dodatci iz Direktive INSPIRE</p> <p>Sastojni deo ovog Zakona su Dodatci 1, 2 i 3.</p>

<p align="center">Neni 26 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 26 Entry into force</p>	<p align="center">Član 26 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <hr/> <p align="center">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This Law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <hr/> <p align="center">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <hr/> <p align="center">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>

Shtojca 1.

1. Sistemi referent i koordinatave; Sistemet për referimin unik të informacioneve hapësinore në hapësirë si një tërsi e koordinatave (x,y,z) dhe/apo gjerësisë dhe gjatësisë gjeografike si dhe lartësisë, bazuar në datumin gjeodezik vertikal dhe horizontal;
2. Sistemet e rrjetit gjeografik; Rrjeti shumë rezolucionesh i harmonizuar me pikë të përbashkët të origjinës, lokacion dhe madhësi të standardizuar të katrorit të rrjetit.
3. Emrat gjeografik; Emrat e viseve, regjioneve, lokaliteteve, qyteteve, periferive të qyteteve, vendbanimeve, ndonjë veçori gjeografike ose topografike me interes publik ose historik.
4. Njësitë administrative; Njësitë administrative, regjionet e veçanta ku Shtetet anëtare i ushtrojnë të drejtat nga juridiksioni për qeverisje lokale dhe qendrore, të cilat janë të ndara me kufijtë administrativ.
5. Adresat; Lokacioni i pronave i bazuar në identifikimin sipas adresës, zakonisht me anë të emrit të rrugës, numrit të shtëpisë, kodin e postës.
6. Parcelat kadastrale; Sipërfaqet e definuara me anë të regjistrave kadastral apo të ngjashme.
7. Rrjetat e transportit; Rrjetat e transportit rrugor, hekurudhor, ajror dhe infrastruktura përkatëse. Këtu përfshihen lidhjet në mes të rrjetave të ndryshme, gjithashtu edhe rrjeti trans evropian i definuar në Vendimin nr.1692/96/EC të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit Evropian të datës 23 korrik 1996, mbi Udhëzimet e Bashkimit Evropian për zhvillimin e rrjetit trans evropian¹ të transportit dhe rishikimet e ardhshme të këtij vendimi.
8. Hidrografia; Elementet hidrografike, përfshirë sipërfaqet me ujëra dhe të gjitha viset dhe objektet e lidhura me to, përfshirë shtretërit dhe nën shtretërit e lumenjve. Sipas përkufizimeve të percaktuara me Udhëzimin 2000/60/EC të Parlamentit Evropian dhe Këshillit Evropian të datës 23 tetor 2000 mbi krijimin e kornizës për aktivitetet e Bashkimit Evropian në fushën e rregullave për ujërat dhe në formën e rrjetave.
9. Sipërfaqet e mbrojtura; Sipërfaqet e caktuara dhe administruara brenda kornizës ligjore ndërkombëtare, të Shteteve anëtare të Bashkimit Evropian dhe të Bashkimit Evropian për t'i arritur objektivat specifike të ruajtjes së këtyre sipërfaqeve.

Shtojca 2.

1. Lartësia; Modelet digjitale të lartësisë për tokë, akullnaja dhe sipërfaqe ujore. Përfshinë lartësinë tokësore, matjen e thellësisë dhe brigjeve të ujërave.
2. Mbulesa e tokës; Mbulesa fizike dhe biologjike e sipërfaqes së tokës duke përfshirë sipërfaqet artificiale, rajonet bujqësore, pyjet, rajonet (gjysmë-)natyrore, moçalet dhe trupat ujore.
3. Ortofoto imazhet; Të dhënat (imazhet) e gjeo referencuara të sipërfaqes së tokës, nga sensorët e satelitit apo aeroplanit.
4. Gjeologjia; Gjeologjia e karakterizuar sipas përmbajtjes dhe strukturës, përfshinë shtresat shkëmbore nën tokë, shtratet (akuiferet) ujëmbajtëse dhe gjeomorfologjinë.

Shtojca 3.

1. Njësitë statistikore; Njësitë për shpërndarjen apo shfrytëzimin e informacioneve statistikore.
2. Ndërtesat; Lokacioni gjeografik i ndërtesave.
3. Dheu; Dheu dhe nënshtresat të karakterizuara sipas thellësisë, strukturës dhe përmbajtjes së thërimeve dhe materialit organik shkëmbor, erozionit, aty ku është e mundur pjerrtësia kryesore dhe kapacitetin e paraparë të depozitimit të ujit.
4. Shfrytëzim i tokës; Territor i karakterizuar sipas dimensionit funksional të planifikuar apo qëllimit socio- ekonomik të tanishëm apo të ardhshëm (p.sh. për banim, industrial, komercial, bujqësor, pyjor, rekreativ).
5. Shëndeti dhe siguria e njerëzve; Shtrirja gjeografike e dominimeve të patologjive (alergjitë, kancerit, sëmundjet e organeve të frymëmarrjes, etj.), informacionet të cilat tregojnë efektin në shëndet (biomarkerët, rënia e natalitetit, epidemitë) apo mirëqenien e njerëzimit (ankthet, streset, etj.) të lidhura drejtpërdrejtë (ndotja e ajrit materiet kimike, zberthimi i shtresës së ozonit, zhurma etj.) apo të tërthortë (ushqimi, organizmat e modifikuar gjenetikisht, etj.) në kualitetin e mjedisit.
6. Shërbimet publike komunale dhe qeveritare; Përfshijnë objektet e shërbimeve komunale dhe qeveritare siç janë kanalizimi, menaxhimi i mbeturinave, furnizimi me energji dhe ujë, shërbimet qeveritare administrative dhe sociale siç është administrata publike, objektet e mbrojtjes civile, shkollat dhe spitalet.
7. Objektet për monitorimin e mjedisit; Lokacioni dhe operimi i objekteve për monitorimin e mjedisit përfshin vrojtimin dhe matjen e emetimit të gazrave, rrezatimit të gjendjes mjedisore dhe të parametrave tjerë të ekosistemit (bio-diversitetin, kushtet ekologjike të vegjetacionit, etj.) në emër të autoriteteve publike.
8. Objektet e prodhimit dhe ato industriale; Objektet prodhuese industriale, përfshire objektet sipas Udhëzimit të Këshillit Evropian 96/61/EC të datës 24 shtator 1996 lidhur me pengimin dhe kontrollimin e integruar të ndotjes si dhe objektet e ujit, minierat, deponitë.
9. Objektet bujqësore dhe të ujitjes; Pajisjet bujqësore dhe objektet e prodhimit (përfshirë sistemet e ujitjes, serat dhe stallat).
10. Shtrirja e popullatës - demografia; Shtrirja gjeografike e popullsisë përfshire karakteristikat e dëndesisë së popullsisë dhe nivelet e aktiviteteve të paraqitura sipas rrjetit, regjionit, njësisë administrative apo ndonjë njësie tjetër analitike.
11. Zonat e sipërfaqeve të administruara /ndalesave/rregullimit dhe njësitë e raportimit; Sipërfaqet e administruara, rregulluara apo të shfrytëzuara për raportim në nivelet ndërkombëtare, evropiane, shtetërore dhe lokale. Përfshinë deponitë e mbeturinave, vendet (sipërfaqet) me ndalesa përreth burimeve të ujit që pihet, zonat që janë në rrezik nga nitratet, vijat e rregulluara të udhëtimit në ujërat tjera brenda vendit, sipërfaqet për hedhjen e mbeturinave, zonat ku ndalohet zhurma, sipërfaqet e parapara për zhvillim dhe sipërfaqet e lejuara për nxjerrjen e xeheve, zonat e shtretërve të lumenjve, njësitë relevante për raportim dhe zonat e administruara ujore.
12. Zonat e rrezikut natyror; Zonat e karakterizuara sipas rreziqeve natyrore (të gjitha fenomenet atmosferike, hidrologjike, seizmike, vullkanike, zjarreve, të cilat për shkak të lokacionit të tyre, shkallës dhe frekuencës së rrezikut, të cilat mund ta dëmtojnë seriozisht shoqërinë), p.sh. vërshimet, rrëshqitjet e dheut, orteqet, zjarret e pyjeve, tërmetet, erupsionet vullkanike.
13. Kushtet atmosferike; Kushtet fizike në atmosferë, përfshirë të dhënat hapësinore të bazuara në matjet, në modelet apo në kombinimin e tyre ku janë kryer matjet.

14. Treguesit meteorologjik gjeografik; Kushtet e motit dhe matjet e tyre, të reshurat, temperatura, avullimi, shpejtësia dhe drejtimi i erës.
15. Treguesit oqeanografik gjeografik; Kushtet fizike të oqeaneve (rrymat, kripshmëria, lartësia e valëve, etj) (Kjo pikë nuk zbatohet për territorin e RK).
16. Regjionet detare; Kushtet fizike të deteve dhe ujërat me kripë të ndara në regjione dhe nën-regjione me karakteristika të përbashkëta. (Kjo pikë nuk zbatohet për territorin e RK).
17. Regjionet bio-gjeografike; Regjionet me kushte ekologjike relativisht homogjene dhe me karakteristika të përbashkëta.
18. Vendbanimet e gjallesave dhe bio-llojet; Rajonet gjeografike që i karakterizojnë kushtet specifike, proceset, strukturën dhe funksionet ekologjike të cilat fizikisht i mbështesin gjallesat që jetojnë aty, përfshirë rajonet tokësore dhe ujore të cilat dallohen me karakteristikat gjeografike, jo biotike dhe biotike, qofshin tërësisht natyrore apo gjysmë natyrore.
19. Shpërndarja e llojeve të gjallesave; Shtirja gjeografike e llojeve të shtazëve apo bimëve sipas rrjetit, regjionit, njësisë administrative apo ndonjë njësie tjetër analitike.
20. Burimet energjetike; Burimet energjetike përfshirë hidrokarburet, hidro- energjinë, bio-energjinë, solare, erërat, etj, sipas rëndësisë përfshihen edhe informacionet e thellësisë/lartësisë mbi shkallën e burimit.
21. Burimet e mineraleve; Burimet e mineraleve përfshirë xehet e metaleve, mineralet industriale etj, sipas rëndësisë përfshihen edhe informacionet e thellësisë/lartësisë mbi shkallën e burimit.

ANNEX 1.

1. Coordinate reference system; Systems for uniquely referencing spatial information in space as a set of coordinates (x , y ,z) and/or geographical latitude and longitude and height, based on a geodetic horizontal and vertical datum;
2. Geographical grid systems; Harmonized multi-resolution grid with a common point of origin, and standardized location and size of grid cells.
3. Geographical names; Names of areas, regions, localities, cities, suburbs of towns, settlements, or any geographical or topographical feature of public or historical interest.
4. Administrative units; Units of administration, dividing areas where Member States have and/or exercise jurisdictional rights, for local and national government, separated by administrative boundaries.
5. Addresses; Location of properties based on identification according to the address, usually by road name, house number, postal code
6. Cadastral parcels; Areas defined by cadastral registers or equivalent similar .
7. Networks of Road, rail, air and water related transport network and related infrastructure. Here are included links connections relations between different networks, also includes the Trans- European transport network also defined in Decision no.1692/96/EC of the European Parliament and of the European Council of 23 July 1996, on Community the European Union Guide lines for the development of the trans-European transport Network1 of transportation and future revisions of this decision.
8. Hydrography; Hydrographic elements, including marine areas and all other water bodies surfaces and items related to them, and all parts and related facilities, including river basins beds and sub-basins under beds. Where appropriate, according to the definitions set out in Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council of dated 23 October 2000 on establishing a framework for the Community action in the field of water policy and in the form of networks.
9. Protected areas; Areas designated or managed within a n international legal framework, of the Member States of the European Union to achieve specific conservation objectives of these areas.

ANNEX 2.

1. Elevation; Digital elevation models for land, ice and water surface. Includes terrestrial elevation, bathymetry and shore lines.
2. Land cover; Physical and biological cover of the earth's surface including artificial surfaces, agricultural areas, forest areas (semi-)natural areas, wetlands and water bodies.
3. Ortho imagery; Geo-referenced image dates of the earth's Surface, from either satellite airborne sensors or airplane.
4. Geology; Geology characterized according to composition and structure, includes underground rock layers, bedrock (aquifers) and geomorphology.

ANNEX 3.

1. Statistical units; Units for dissemination or use of statistical information.
2. Buildings; Geographical location of buildings.
3. Soils; Soil and subsoil characterized according to depth, texture, structure and content of particles and organic crumbs and rocky material, erosion, where appropriate possible main slope and anticipated water storage capacity of water.
4. Land use; Territory characterized according to its current and future planned functional dimension or socio - economic purpose of the present or future (e.g., residential, industrial, commercial, agricultural, forestry, recreational).
5. Health and human safety; Shtirirja gjeografike e dominimeve të patologjive (alergjitë, kancerit, sëmundjet e organeve të frymëmarrjes, etj.), informacionet të cilat tregojnë efektin në shëndet (biomarkerët, rënia e natalitetit, epidemitë) apo mirëqenien e njerëzimit (ankthet, streset, etj.) të lidhura drejtpërdrejtë (ndotja e ajrit materiet kimike, zbërthimi i shtresës së ozonit, zhurma etj.) apo të tërthortë (ushqimi, organizmat e modifikuar gjenetikisht, etj.) në kualitetin e mjedisit.
6. Government and public utilities and governmental services; Includes utility facilities of governmental and municipal services such as sewerage, waste management, energy supply and water supply, administrative and social governmental services such as public administration, civil protection defense facilities, schools and hospitals.
7. Facilities for environmental monitoring; Location and operation of environmental monitoring facilities include observation and measurement of emissions, of the state of radiation and environmental media status and of other ecosystem parameters (biodiversity, ecological conditions of vegetation, etc.) by or on behalf of public authorities.
8. Industrial and production facilities; Industrial production sites manufacturing facilities, including installations facilities covered according by the European Council Directive 96/61/EC of 24 September 1996 concerning integrated pollution prevention and pollution control and water abstraction facilities, meninges, storage sites landfills.
9. Agricultural and aquacultural facilities; Agricultural equipment and production facilities (including irrigation systems, greenhouses and stables).
10. The distribution of te population - demographics; The geographical distribution of people population including population density characteristics and activity levels indicated by grid network, region, administrative unit or any other analytical unit.

11. Areas managed, regulated or used for reporting at the international, European, national and local levels. Includes landfills, dumping sites, (areas) with stops around drinking restricted areas around drinking water sources, areas that are at risk from nitrate-vulnerable zones, travel lines regulated fairways arranged in other or inland domestic waters, areas for the dumping of the waste disposal areas, prohibited noise restriction zones areas, prospecting and mining permit areas, intended for development and allowed for the extraction of minerals, areas of river basin districts beds, relevant reporting units and coastal zone aquatic management areas.
12. Natural risk zones; Vulnerable areas characterized according to natural hazards (all atmospheric, hydrological, seismic, volcanic, wildfires phenomena, that because of which due to their location, severity scale and frequency of risk, have the potential to which can seriously affect harm society), e.g. floods, landslides and subsidence, avalanches, forest fires, earthquakes, volcanic eruptions.
13. Weather conditions; Physical conditions in the atmosphere, including sing spatial data based on measurements, on models or on their combination where measurements were performed.
14. Metereological geographical indicators; Weather conditions and their measurements, precipitation rainfall, temperature, evaporation, wind speed and direction.
15. Oceanographic geographical indicators; Physical conditions of oceans (currents, salinity, wave height, etc.). (This paragraph does not apply to the territory of the Republic of Kosovo).
16. Marine regions; Physical conditions of seas and salient water bodies divide separated into regions and sub- regions with common characteristics. (This paragraph does not apply to the territory of the Republic of Kosovo).
17. Bio-geographical regions; Areas Regions of with relatively homogeneous ecological conditions and with common characteristics.
18. Habits of living organisms and bio-types; Geographical areas regions that characterize specific conditions, processes, structure and ecological functions that physically support the living organisms that live there, includesing terrestrial land and aquatic water areas which are distinguished by geographical features, non biotic and biotic features, whether entirely natural or semi-natural.
19. The distribution of animal species; the geographical distribution of occurrence species of animals or plants species aggregated by grid, region, administrative unit or any other analytical unit.
20. Energy resources; Energy resources including hydrocarbons, hydropower - energy, bio - energy, solar, wind, etc., according to importance where relevant including information of depth / altitude above the level of the source.
21. Mineral resources; Mineral resources including metal ores, industrial minerals, etc. where relevant according to the importance including information of depth / altitudeabove the level of the source.

DODATAK 1.

1. Referentni sistem koordinata; Sistemi za jedinstveno referiranje prostornih informacija u prostoru kao jedna celina koordinata (x,y,z) i/ili geografske širine i geografske dužine kao i visine, osnivajući se na geodetski vertikalni i horizontalni datum;
2. Sistemi geografske mreže; Mreža sa više rezolucija, usklađena sa zajedničkom tačkom porekla, sa standardiziranom lokacijom i veličinom kvadrata mreže.
3. Geografski nazivi, Nazivi oblasti, regija, lokacija, gradova, periferija gradova, naselja, jedna geografska ili topografska pojedinost od javnog ili istorijskog značaja.
4. Administrativne jedinice, posebne regije gde Zemlje članice sprovode prava iz lokalne samoupravne jurisdikcije za lokalnu i centralnu samoupravu, koja se podeljena administrativnim granicama.
5. Adrese; Lokacija imanja osnovana na identifikaciju pomoću adrese, obično pomoću imena ulice, broju kuće, poštanski kod.
6. Katastarske parcele; Definirane površine pomoću katastarskih registra ili slično.
7. Transportna mreža, Mreža drumskog, železničkog, vazdušnog transporta sa dotičnom infrastrukturom. Ovde su uključene i veze između različitih mreža, takođe i transevropska mreža definisana Odlukom Br. 1692/96/EC Evropske skupštine i Evropskog saveta, od dana 23 jula 1996 god., o Uputstvima Evropske zajednice za razvijanje trans-evropske mreže transporta i buduća razmatranja ove odluke.
8. Hidrografija; Hidrografski elementi, obuhvatajući površine sa vodama i sve oblasti i objekti vezani uz njih, uključujući i rečna korita. Prema definicijama određenih Uputstvom Br. 2000/60/EC Evropske skupštine i Evropskog saveta, od dne. 23 septembra 2000 god., o osnivanju Okvira za aktivnosti Evropske zajednice iz oblasti pravila za vode i u obliku mreža.
9. Zaštićene površine; Određena i administrirana površina unutar međunarodnog zakonskog okvira, Država članica Evropske zajednice, da bi postigli specifične objektivne sačuvanja ovih površina.

DODATAK 2.

1. Visina; Digitalni modeli za visinu zemlje, lednika i vodnih površina. Obuhvaća zemljišnu visinu, merenje dubine i obala voda.
2. Zemljini pokrivač, Fizički i biološki pokrivač zemljine površine, obuhvatajući umetne površine, poljoprivredni regioni, šume, polu-prirodni regioni, bare i vodna tela.
3. Ortofoto snimci; Georeferencirani podaci (snimci) zemljine površine, od satelitskih senzora ili aviona.
4. Geologija; Geologija koja je karakterizirana prema sadržaju i strukture, obuhvaća kamene površine ispod zemlje, vodostajna korita (akuiferi) i geomorfologiju.

DODATAK 3.

1. Statističke jedinice; Jedinice za distribuciju ili korišćenje statističkih informacija.
2. Zgrade ; Geografski položaj objekata.
3. Zemlja; Zemlja i podslojevi, karakterizirani po dubini, strukturi i sadržaju mrvica i organskog kamenog materijala, erozije, tamo gde je moguće i glavni nagib i predviđeni kapacitet deponiranja vode.
4. Korišćenje zemljišta; Karakterizirana teritorija prema planiranoj funkcionalnoj dimenziji ili sadašnje ili buduće socio-ekonomske svrhe (n.pr. za stanovanje, industrijske, komercijalne, poljoprivredne, šumske, rekreativne).
5. Zdravstvo i ljudska bezbednost; Geografsko prostiranje patoloških dominacija (alergije, rakovi, bolesti dišnih organa, itd.), informacije koje pokazuju zdravstveni efekat (biomarkeri, padanje nataliteta, epidemije) ili ljudsko blagostanje (košmari, stresovi, itd.) povezane direktno (vazdushno zagađenje od hemijskih materija, raspadanje ozonskog omotača, buka, itd.) ili indirektno (hrana, genetski modificirani organizmi, itd.) na kvalitet životne sredine.
6. Vladina i komunalna javne službe; Uključuje komunalnih objekata vladinih i opštinskih usluga kao što su kanalizacija, upravljanje otpadom, snabdevanje energijom i snabdevanje vodom, administrativni i socijalni vladinim službama kao što su javne uprave, odbrane objekata civilne zaštite, školama i bolnicama.
7. Objekti za monitoring životne sredine; Lokacija i operiranje objektima za monitoring životne sredine obuhvaća posmatranje i merenje plinskih emetiranja, zračenja stanja životne sredine i drugih parametara eko-sistema (bio-diverzitet, ekološki uslovi vegetacije, itd.) u ime javnih autoriteta.
8. Proizvodni i industrijski objekti; uključujući objekte shodno Uputstvu Evropskog saveta 96/61/EC od dne. 24 septembra 1996 god., u vezi sa sprečavanjem i integriranom kontrolom zagađenja kao i vodni objekti, rudnici, deponije (smetišta).
9. Poljoprivredni objekti i za navodnjavanje; Poljoprivredna oprema i proizvodni objekti (uključujući sisteme za navodnjavanje, staklenike i štale).
10. Prostiranje populacije - demografija; Geografsko prostiranje populacije uključujući karakteristike gustoće populacije i nivoi prikazanih aktivnosti prema mreži, regiji, administrativnoj jedinici ili neke druge analitičke jedinice.
11. Zone administriranih površina /zabrana/regulacije i jedinice izveštavanja; Administrirane površine, uređene ili korišćene za izveštavanje na međunarodnim, evropskim, državnim i lokalnim nivoima. Obuhvaća deponije smeća, mesta (površine) sa zabranama oko vodnih izvora, zone koje su ugrožene od nitrata, regulirane linije za smer vode unutar zemlje, površine za bacanje smeća, zone gde je zabranjena buka, predviđene površine za razvoj i odobrene površine za vađenje minerala, zone rečnih korita, relevantne jedinice za izveštavanje i administrirane vodne zone.
12. Zone prirodne opasnosti; Karakterizirane zone prema prirodnim opasnostima (sve atmosferske pohave, hidrološke, seizmičke, vulkanske, požara, koje zbog njihove lokacije, stepena i frekvencije opasnosti, koje mogu ozbiljno ugroziti društvo), n.pr. poplave, odronjivanje zemlje, snežna lavina, šumski požari, zemljotresi, vulkanske erupcije.
13. Atmosferski uslovi; Fizički uslovi u atmosferi, uključujući prostorne podatke bazirane na merenja, na modele ili njihovo kombiniranje gde su merenja izvršena.

14. Geografsko meteorološki pokazatelji; Vremenski uslovi i njihovo merenje, padavine, temperature, isparavanje, brzina i smer vetra.
15. Geografsko okeanografski pokazatelj; Fizički uslovi okeana (struje, solnost, visina talasa, itd.) (Ovaj podstav se ne sprovodi za teritoriju RK-a).
16. Morske regije; Fizički uslovi mora i solnih voda podelene po regijama i pod-regijama sa zajedničkim karakteristikama. (Ova se podstav se ne sprovodi za teritoriju RK-a).
17. Bio – geografske regije; Regije sa relativno homogenim ekološkim uslovima i sa zajedničkim karakteristikama.
18. Naselja stvorenja i bio – vrsta: Geografske regije koje karakteriziraju specifične uslove, procese, strukturu i ekološke funkcije koje fizički podržavaju živinu koja tu živi, obuhvatajući zemljine oblasti i vodne oblasti koje se razlikuju sa geografskim karakteristikama, ne biotičkim i biotičkim, bilo da su potpuno ili polu prirodne.
19. Raspodela vrsta stvorenja; Geografsko prostiranje vrsta životinja ili biljaka prema mreži, regiji, administrativnoj jedinici ili neke druge analitičke jedinice.
20. Energetski izvori; Energetski izvori uključujući ugljovodonike, hidroenergiju, bio-energiju, solarnu, vetrovi, itd., prema važnosti se svrstavaju i informacije dubine/visine iznad stepena izvora.
21. Izvori minerala; Izvori minerala uključujući minerale metala, industrijske minerale, itd., Burimet e mineraleve përfshire xehet e metaleve, mineralet industriale etj, prema važnosti se svrstavaju i informacije dubine/visine iznad stepena izvora.